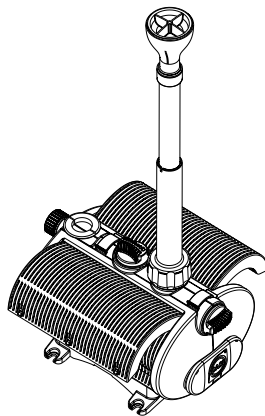


D	Gebruiksaanweisung
GB	Operating instructions
F	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
E	Instrucciones de uso
P	Instruções de uso
I	Istruzioni per l'uso
DK	Brugsanvisning
N	Bruksanvisning
S	Bruksanvisning
FIN	Käyttöohje
H	Használati utasítás
PL	Instrukcja obsługi
CZ	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SL	Navodilo za uporabo
HR	Upute za upotrebu
RO	Indicații de utilizare
BG	Упътване за употреба
UA	інструкції з використання
RUS	Руководство по эксплуатации
RC	使用说明书
JP	取扱説明書

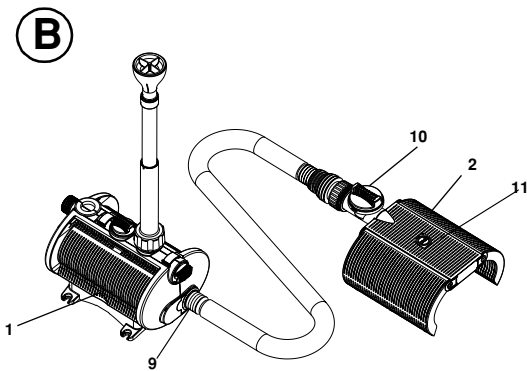
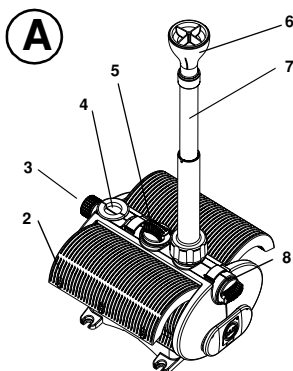
Nautilus Solar

70/140

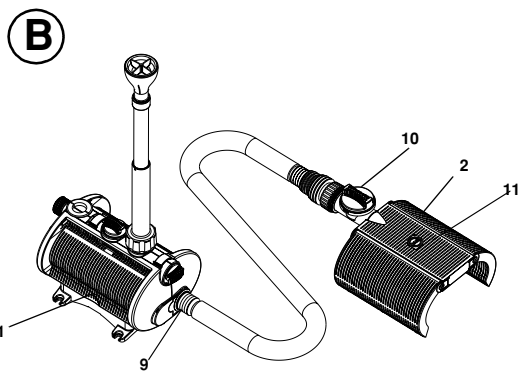
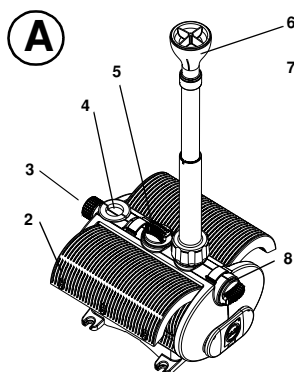


Technische Daten

D	Type	Abmessungen	Gewicht	Nennspannung	Leistungsaufnahme	Förderleistung	Wassersäule	Tauchtiefe	Anschlüsse	Kabellänge
GB	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage	Power consumption	Max. Flow Rate	Max. Head Height	Immersion depth	Connectors	Cable length
F	Type	Dimensions	Poids	Tension nominale	Puissance absorbée	Capacité de renouvellement	Colonne d'eau	Profondeur d'immersion	Raccordements	Longueur de câble
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Nominale spanning	Stroomverbruik	Pompcapaciteit	Waterkolom	Dompeldiepte	Aansluitingen	Kabel lengte
E	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión nominal	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Profundidad de inmersión	Conexiones	Longitud del cable
P	Tipo	Dimensões	Peso	Tensão nominal	Consumo de potencia	Débito	Coluna de água	Profundidade de imersão	Conexões	Comprimento do cabo
I	Tipo	Dimensioni	Peso	Tensione nominale	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Profondità d'immersione	Allacciamenti	Lunghezza cavo
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Netspænding	Effektforbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Neddykningsdybde	Tilslutninger	Ledningslængde
N	Type	Mål	Vekt	Nettspenning volt	Ingangseffekt	Kapacitet	Vannsøyle	Nedsenkningsdybde	Tilkoblinger	Kabelslengde
S	Type	Mått	Vikt	Märkspänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Doppningsdjup	Anslutningar	Kabelslängd
FIN	Tyyppi	Mitat	Paino	Nimelljännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	Upotussyvyys	Liitännät	Kaapelin pituus
H	Típus	Méretek	Súly	Névleges feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Mérőlési mélység	Csatlakozók	Kábelhossz
PL	Type	Wymiary	Ciezar	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Slup wody	Głębokość zanurzenia	Przyłącza	Długość kabla
CZ	Type	Rozměry	Hmotnost	Jmenovité napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Hlubka ponoření	Připojky	Délka kabelu
SK	Type	Rozmery	Hmotnosť	Menovité napätie	Prikon	Dopravný výkon	Vodný stĺpec	Hĺbka ponorenia	Pripojky	Dĺžka kábla
SLO	Tip	Dimenzije	Teža	Nazivna napetost	Mo	Črpalna zmogljivost	Vodni stieber	Globina potapljanja	Priključki	Dožina kablá
HR	Tip	Dimenzije	Masa	Nazivni napon	Snaga	Protočni kapacitet	Vodeni stup	Dubina uranjanja	Priključci	Duljina kabela
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	Tensiune nominală	Putere	Debitul	Coloana de apă	Adâncimea de imersiie	Conexiuni	Longime cablu
BG	Тип	Размери	Тегло	Номинално напрежение	Потребявана мощност	Дебит	Воден стълб	дълбочина на потапяне	връзки/изходи	Дължина на кабелите
UA	Тип	Розміри	Вага	Номинальна напруга	Споживана потужність	Продуктивність	Водяний стовп	Глибина занурення	Підключення	Довжина кабелю
RUS	Тип	Размеры	Вес	Номинальное напряжение	Потребление мощности	Проводимость	Водной столб	Глубина погружения	Соединения	Длина кабеля
RC	型号	尺寸	重量	额定电压	消耗功率	流量	扬程	潜水深度	接头尺寸	电缆长度
JP	機種	寸法	重量	定格電圧	消費電力	吐水量	水頭	設置水深	接続	ケーブル長
	70	215 x 130 x 130 mm	1.5 kg	DC 12 V	8 W	max. 700 l/h	2 m	2 m	1/2 "	5 m
	140		2.0 kg		17 W	max. 1,500 l/h	3 m			



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
D	Pumpen-filter	Filter-flügel	Ausgang für Wasserspeier	Aufsatz für Scheinwerfer	Durchfluss-regler	Düse	Düsenrohr	Hauptstrom-regler	Eingang Vorfilter	Regler	Filterflügel-adapter
GB	Pump filter	Filter wing	Outlet for water features	Spotlight attachment	Flow regulator	Nozzle	Nozzle tube	Main flow regulator	Pre-filter inlet	Regulator	Filter wing adapter
F	Filtre de pompe	Élément de filtre	Sortie pour cracheur d'eau	Élément adaptateur pour projecteur	Régulateur de débit	Suceur	Tuyau de suceur	Régulateur d'intensité de courant principal	Entrée filtre préparatoire	Régulateur	Adaptateur d'élément de filtre
NL	Pomp-filter	Filter-vleugel	Uitgang voor waterspuwer	Opzetstuk voor schijnwerper	Debiet-regeling	Mondstuk	Straalbuis	Hoofdstroom-regeling	Ingang voorfilter	Regeling	Filtervleugel-adapter
E	Filtro de bomba	Aleta de filtro	Salida para gárgola	Base para proyector de luz	Regulador volumétrico de paso	Tobera	Tubo de tobera	Regulador de corriente principal	Entrada filtro previo	Regulador	Adaptador para aletas de filtro
P	Filtro da bomba	Asa do filtro	Saída para gárgula	Base para farol	Regulador da vazão	Tubeira	Tubo da tubeira	Regulador principal da corrente	Entrada filtro	Regulador	Adaptador para asas filtrantes
I	Filtro pompa	Aletta filtro	Uscita per doccia	Attacco per riflettore	Regolatore portata	Ugello	Tubo per ugello	Regolatore principale corrente	Entrata prefilter	Regolatore	Adattatore alette filtro
DK	Pumpe-filter	Filter-blad	Udgang til vandspejere	Monteringsstykke til lygte	Gennemløbs-regulator	Dyse	Dyserør	Hovedstrøm-regulator	Indgang forfilter	Regulator	Filterblads-adapter
N	Pumpe-filter	Filter-vinge	Uttak for vannspeyer	Tilkobling for lys	Gjennomstrømnings-regulator	Dyse	Dyserør	Hovedstrøm-regulator	Inntak forfilter	Regulator	Filtervinge-adapter
S	Pump-filter	Filter-platta	Utgång för vattenspruta	Fäste för strålkastare	Flödes-reglering	Munstycke	Munstycksrör	Huvudflödes-reglering	Ingång förfilter	Reglering	Filterplatts-adapter
FIN	Pumpun-suodatin	Suodatin siipi	Vesisuihkun ulostulo	Valonheittimen kiinnitin	Läpivirtaus-säädin	Suutin	Suutinputki	Päävirtaus-säädin	Esisuodatintimen sisääntulo	Säädin	Suodatinsivien sovitin
H	Szivattyú-szűrő	Szűrő-szárny	A vízköpő kimenete	Feltét fényoszórhoz	Átfolyás-szabályozó	Fúvóka	Fúvókacső	Fő áram-szabályozó	Előszűrő-bemenet	Szabályozó	Szűrőszárny-adapter
PL	Pompa z filtrem	Skrzydło filtra	Wylot dla źródła	Nasadka dla reflektora	Regulator przepływu	Dysza	Rura dyszy	Regulator głównego strumienia	Wlot filtra wstępnego	Regulator	Adapter dla skrzydeł filtrujących
CZ	Filtr čerpadla	Křídla filtru	Výstup pro čističe vody	Nástavec pro reflektory	Regulátor průtoku	Tryska	Trubka trysky	Hlavní regulátor proudu	Vstup předfiltr	Regulátor	Adaptér křidel filtru
SK	Filter čerpadla	Křídla filtra	Výstup pre čističe vody	Nástavec pre reflektory	Regulátor prietoku	Tryska	Rúrka trysky	Hlavný regulátor prúdu	Vstup predfilter	Regulátor	Adaptér křidel filtra
SLO	Črpalni-filtr	Filtrirna krilca	Izhod za bruhalnik vode	Nastavek za žaromet	Regulator pretoka	Šoba	Šobna cev	Glavni regulator toka	Vhod predfilter	Regulator	Adapter za filtrirna krilca
HR	Filtar crpke	Krilasti filter	Izlaz za prskalice za vodu	Nastavak za reflektor	Regulator protoka	Mlaznica	Cijev mlaznice	Glavni regulator strujanja	Ulaz predfiltera	Regulator	Prilagodnik krilastog filtra
RO	Filtru pompă	Piesă ghidare filtru	Ieșire pentru fântână decorativă	Piesă pentru proiector	Regulator debit	Duză	Teavă duză	Regulator principal de curent	Intrare prefiltru	Regulator	Adaptor piesă ghidare filtru



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
BG	помпа-филтър	филтър-перка	изход за изхвърляне на вода	наставка за фарове	дебит-регулатор	дюза	тръба за дюзата	Основен ток-регулатор	вход предв. филтър	регулатор	филтърна перка-адаптер
UA	Фільтр насоса	Фільтруюча поверхня	Вихід для водяного жолоба	Насадка для прожектора	Регулятор потоку	Форсунка	Труба з форсункою	Головний регулятор потоку	Вхід для фільтра	Регулятор	Адаптер для фільтруючих поверхонь
RUS	Насосный фильтр	Крылья фильтра	Выход для распылителя воды	Насадка для прожектора	Регулятор расхода	Сопло	Сопловая труба	Регулятор тока	Вход предв. фильтра	Регулятор	Адаптер для крыльев фильтра
RC	泵过滤器	过滤器翼	喷水嘴的出口	聚光灯接头	流量调节阀	喷嘴	喷嘴管	主水流调节阀	预过滤器的入口	调节阀	过滤器翼的适配器
JP	ポンプフィルター	フィルター翼	吐水口接続部	ランプ取付口	流量調整弁	ノズル	ノズルハイク	流量コントローラー	プリフィルター取付口	調整弁	フィルター翼アダプター

Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Nautilus Solar, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich für die Verwendung unter Wasser zum Pumpen von normalem Teichwasser für Springbrunnen, Wasserbelüftung, Wasserspeier und Fontänenbetrieb mit einer Temperatur zwischen +4°C bis +35°C und einer Betriebsspannung von 12 Volt zu verwenden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Unterschrift: 

Sicherheitshinweise

Die Firma **OASE** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.

Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss!

Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Sichern Sie die Steckerverbindung gegen Feuchtigkeit. Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu entsorgen.

Aufstellen

Das Gerät ist nur waagrecht und mit Filtergehäuse zu betreiben. Stellen Sie sicher, dass das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss betrieben wird!

Inbetriebnahme

Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn Sie die Stromverbindung (OASE-Spezialstecker) hergestellt haben. Befolgen Sie zuvor folgende Arbeitsschritte: Das Gerät als Einzelgerät (A) oder mit separatem Filter (B) montieren, Gerät in den Teich setzen, positionieren bzw. Vorfilter positionieren, Stromverbindung (Solarmodule, Solarsafe, alle 12 Volt) herstellen. Das Gerät ist betriebsbereit.

Montage

Die Nautilus Solar kann in zwei Versionen (A+B) aufgestellt werden, Gerät mit angesetzten Filterflügeln oder Filter mit abgesetzten Filterflügeln. Wasserspeier werden am regelbaren Anschluss (A3) montiert und der OASE-Scheinwerfer am Anschluss (A4).

Reinigung

Schalten Sie zuerst die Stromversorgung ab. Zum Reinigen des Gerätes nehmen Sie dieses aus dem Teich. Reinigen Sie bei nachlassender Leistung das Filtergehäuse (A1) mit dem Sieb.

Lagerung/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren dieses getaucht oder befüllt und frostfrei auf. Der Stecker darf nicht überflutet werden!

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	- keine Spannung 12 Volt - Rotor blockiert - Sonnenenergie reicht nicht aus	- Spannungsquelle prüfen - Pumpe reinigen
Fontänenhöhe ungenügend oder unregelmäßig	- Hauptstromregler zu weit zuge dreht - Düse verstopft - Filter/Sieb verschmutzt - Rotor verschmutzt - Schlauch verstopft - defekt - abgelenkte Zuleitung - zu hohe Verluste in der Zuleitung - Rotor verschlissen - Filter/Sieb verstopft - Sonnenenergie reicht nicht aus	- Hauptstromregler einstellen - Düse/Sieb reinigen - Filter/Sieb reinigen - Reinigen - Schlauch reinigen - ersetzen - Zuleitung prüfen ggf. ersetzen - Schlauchlänge auf nötiges Minimum reduzieren - Rotor austauschen - Filter/Sieb reinigen

GB

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

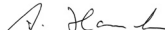
The Nautilus Solar series, in the following termed 'unit', is exclusively intended for under water use to pump regular pond water for fountains, water aeration, and water features at a temperature between +4°C and +35°C and an operating voltage of 12 Volt.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than intended, our warranty and operating permit will become null and void

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Signature: 

Safety information

OASE has manufactured this unit according to the highest quality standards and the valid safety regulations. Despite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age, who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger for life and limb, if the unit is incorrectly connected and misused.

Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never run the unit without water!

Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packing or on the unit itself.

For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems!

Protect the connection cable when burying to exclude damage. Only use cables approved for outside use. Protect the plug connection from moisture. The power connection cable of this unit cannot be replaced. If the cable is damaged, the entire unit has to be disposed of.

Installation

Only use the unit in horizontal position and with the filter housing in place. Ensure that the unit will never run without water!

Start-up

The unit switches on automatically when connected to power (OASE special plug). Prior to this observe the following operating steps: Fit the unit as an individual unit (A) or with the separate filter (B), place the unit in a suitable position in the pond, and position the pre-filter suitably if required, then connect to the power supply (solar modules, Solarsafe, all 12 Volt). The unit is now operational.

Installation

Nautilus Solar can be installed in two versions (A+B), unit with filter wings attached, or with filter wings removed. Fit the water feature hose to connection (A3) which can be regulated, and the OASE spotlight to connection (A4).

Cleaning

Isolate the power supply beforehand. Remove the unit from the pond for cleaning. Clean filter housing (A1) and filter when the performance decreases.

Storage/Over-Wintering

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Clean the unit thoroughly, check for damage and store immersed in water in a frost-free environment. Do not immerse the plug!

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.

Malfunctions

Trouble shooting	Cause	Remedy
Unit does not run	- no voltage, 12 Volt - Rotor blocked - Sun energy insufficient	- Check voltage source - Clean pump
Fountain height insufficient or inconsistent	- Main flow regulator closed too far - Nozzle blocked - Filter/screen clogged - Rotor soiled - Hose blocked or defective - Hose kinked - Excessive loss due to friction in the hose - Rotor worn - Sun energy insufficient	- Adjust main flow regulator - Clean nozzle - Clean filter/screen - Clean rotor - Clean hose or replace - Check hose and replace if necessary - Reduce hose length to reduce frictional loss - Replace rotor

Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avant la première utilisation, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Utilisation conforme à la finalité

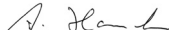
La série Nautilus Solar, dénommée ci-après "appareil", est à utiliser exclusivement pour des applications sous l'eau pour le pompage d'eau d'étang normale pour des jets d'eau, l'oxygénation de l'eau, pour des cracheurs d'eau et pour des fontaines, pour une température de l'eau allant de +4°C à +35°C et avec une tension de service de 12 volts.

Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée de cet appareil, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que de l'autorisation d'exploitation générale

Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité, au sens de la directive CE, directive de compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) ainsi que de la directive basse tension (73/23/CEE). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées : NE 60335-1, NE 60335-2-41, NE 55014-1, NE 55014-2

Signature : 

Indications de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

Prière de conserver soigneusement cette notice d'emploi ! Lors d'un changement de propriétaire, transmettre également cette notice d'emploi. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des dangers sérieux pour la santé et la vie des personnes lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée.

Ne jamais ouvrir le carter de l'appareil ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans la notice d'emploi. Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau !

Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil.

En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité !

Poser la ligne de raccordement de manière protégée afin d'exclure tout endommagement. N'employer que des câbles réservés à une utilisation en extérieur. Protéger le raccordement de prise contre l'humidité. La ligne de raccordement au réseau de cet appareil ne peut être remplacée. Recycler l'appareil en cas d'endommagement de la ligne.

F

Mise en place

Utiliser l'appareil uniquement en position horizontale et avec carter de filtre. S'assurer que l'appareil ne fonctionne jamais sans débit d'eau !

Mise en service

L'appareil se met automatiquement en circuit dès que vous avez établi la connexion avec le réseau (fiche mâle spéciale de OASE). Effectuer au préalable les opérations suivantes : Monter l'appareil seul (A) ou avec un filtre séparé (B), déposer l'appareil dans la pièce d'eau, le mettre en place ou mettre le filtre préparatoire en place, effectuer la connexion au réseau (modules solaires, Solarsafe, tous à 12 volts). L'appareil est prêt à être mis en service.

Montage

La pompe Nautilus solaire peut être montée en deux versions (A+B), soit avec les éléments de filtre placés directement sur l'appareil, soit avec les ailerons de filtre séparés de la pompe. Les cracheurs d'eau sont montés sur le raccordement réglable (A3) et le projecteur OASE est monté sur le raccordement (A4).

Nettoyage

Mettre tout d'abord l'alimentation en courant hors circuit. Retirer l'appareil de la pièce d'eau pour en effectuer le nettoyage. Nettoyer le carter du filtre (A1) et le tamis dès que le rendement diminue.

Stockage/Entreposage pour l'hiver

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi, contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et conserver ce dernier immergé ou rempli et à l'abri du gel. La prise ne doit jamais se trouver sous l'eau !

Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur. Adressez-vous à votre distributeur spécialisé.

Problèmes

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	- Aucune tension de 12 volts - Le rotor est bloqué - L'énergie solaire ne suffit pas	- Contrôler la source de tension - Nettoyer la pompe
La hauteur du jet d'eau est insuffisante ou irrégulière	- Le régulateur d'intensité de courant n'est pas suffisamment ouvert - Le suceur est bouché - Le filtre/tamis est colmaté - Le rotor est encrassé - Le tuyau est bouché - défectueux - La conduite d'amenée est pliée - Il y a des pertes trop importantes dans la conduite d'amenée - Le rotor est usé - Le filtre/tamis est bouché - L'énergie solaire ne suffit pas	- Régler le régulateur d'intensité de courant - Nettoyer le suceur/tamis - Nettoyer le filtre/tamis - Nettoyer - Nettoyer le tuyau - remplacer - Contrôler la conduite d'amenée, la remplacer le cas échéant - Réduire la longueur du tuyau au minimum nécessaire - Remplacer le rotor - Nettoyer le filtre/tamis

NL

Opmerkingen over deze gebruiksaanwijzing

Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, moet u de gebruiksaanwijzing doorlezen en vertrouwd raken met het apparaat. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsinstructies.

Doelmatig gebruik

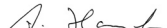
De serie Nautilus Solar, hiernavolgend apparaat genoemd, mag uitsluitend onder water gebruikt worden voor het pompen van normaal vijverwater voor fontein, waterbeluchting, spuitfiguren en fonteingebruik met een temperatuur tussen +4°C tot +35°C en een bedrijfsspanning van 12 Volt.

Ondoelmatig gebruik

Bij ondoelmatig gebruik en onoordeelkundige omgang met het apparaat kan het apparaat gevaarlijk zijn voor personen. In geval van ondoelmatig gebruik vervalt onze aansprakelijkheid alsook de algemene typegoedkeuring.

CE-Fabrikantverklaring

In de betekenis van de EG-Richtlijn EMC-Richtlijn (89/336/EEG) alsook van de Laagspanningsrichtlijn (73/23/EEG) verklaren wij de conformiteit. De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Handtekening: 

Veiligheidsinstructies

De firma OASE heeft dit apparaat gebouwd volgens de huidige stand der techniek en de bestaande veiligheidsvoorschriften. Toch kan dit apparaat gevaren opleveren voor personen en goederen, indien deze op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt worden of als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd.

Kinderen en jongeren onder de 16 jaar alsook personen, die mogelijke gevaren niet kunnen inschatten of die niet op de hoogte zijn van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing, mogen dit apparaat om veiligheidsredenen niet gebruiken!

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Als u het apparaat koopt, moet u de gebruiksaanwijzing ook aan de nieuwe eigenaar geven. Alle werkzaamheden met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

De combinatie van water en elektriciteit kan in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of onoordeelkundig gebruik levensgevaarlijk zijn.

Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen daarvan nooit open, als daar in de gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk op gewezen wordt. Gebruik het apparaat nooit zonder doorstromend water!

Vergelijk de elektrische gegevens van de stroomtoevoer met het typeplaatje op de verpakking c.q. op het apparaat.

Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een vakkundig elektricien!

Leg de aansluitkabel zodanig dat hij beschermd is en dat beschadigingen dus uitgesloten zijn. Gebruik alleen kabels die goedgekeurd zijn voor gebruik buitenshuis. Bescherm de contactdoos tegen vocht. De stroomkabel van dit apparaat kan niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, moet u het apparaat weggooien.

Plaatsen

Het apparaat mag uitsluitend horizontaal en met een filterbehuizing worden gebruikt. Zorg er voor dat het apparaat nooit gebruikt wordt zonder doorstromend water!

Ingebruikname

Het apparaat schakelt zichzelf automatisch in, als u de stroomverbinding (speciale OASE-stekker) gemaakt heeft. Houdt u zich eerst aan de volgende instructies: Monteer het apparaat als afzonderlijk apparaat (A) of met een apart filter (B), zet het apparaat in de vijver, leg het apparaat c.q. het voorfilter in de juiste positie, breng de stroomverbinding (zonnecel-module, Solarsafe, alle 12 Volt) tot stand. Het apparaat is bedrijfsklaar.

Montage

De Nautilus Solar kan in twee versies (A+B) geplaatst worden, t.w. als apparaat met aangezette filtervleugels of als filter met uitgeklapte filtervleugels. Spuitfiguren worden op de regelbare aansluiting (A3) gemonteerd en de OASE-schijnwerper op de aansluiting (A4).

Reinigen

Zet eerst de stroomtoevoer uit. Om het apparaat te reinigen, moet u het uit de vijver nemen. Als de capaciteit minder wordt, moet u de filterbehuizing (A1) en het zeef reinigen.

Bewaren/overwinteren

Bij vorst moet u het apparaat deïnstalleren. Maak het apparaat grondig schoon, controleer het op beschadigingen en bewaar het gedempt of gevuld op een vorstvrije plaats. De stekker mag niet overspoeld worden!

Tot afval verwerken

Het apparaat dient volgens de nationale wettelijke bepalingen tot afval te worden verwerkt. Neem voor vragen contact met uw vakhandel.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat loopt niet	- Geen 12 Volt spanning - Rotor geblokkeerd - Onvoldoende zonne-energie	- Spanningsbron controleren - Pomp reinigen
Onvoldoende of onregelmatige fonteinhoogte	- Hoofdstroomregeling te ver dichtgedraaid - Mondstuk verstopt - Filter/zeef verontreinigd - Rotor verontreinigd - Slang verstopt - defect - Geknikte toevoer - Te veel verlies in de toevoer - Rotor versleten - Filter/zeef verstopt - Onvoldoende zonne-energie	- Hoofdstroomregeling instellen - Mondstuk/zeef reinigen - Filter/zeef reinigen - Reinigen - Slang reinigen - vervangen - Toevoer controleren, eventueel vervangen - Slang afkorten op de benodigde minimumlengte - Rotor vervangen - Filter/zeef reinigen

Indicaciones sobre este manual de instrucciones de servicio

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

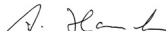
La serie de construcción Nautilus Solar denominada a continuación "equipo" sólo se puede emplear como bomba de agua normal para fuentes, aireación del agua, gárgolas y surtidores con una temperatura entre +4°C a +35°C y una tensión de servicio de 12 voltios.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Firma: 

Indicaciones de seguridad

La empresa **OASE** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad vigentes. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida.

No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las instrucciones de uso. No opere nunca el equipo sin circulación de agua.

Compare los datos eléctricos del abastecimiento de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo.

En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica.

Coloque la línea de conexión protegida para que no se dañe. Emplee sólo cables que estén prescritos para el empleo a la intemperie. Asegure la conexión de clavijas y hembrillas contra la humedad. La línea de alimentación de red de este equipo no se puede sustituir. Deseche el equipo en caso que se haya dañado la línea.

Emplazamiento

El equipo sólo se puede operar en la posición horizontal y con la caja del filtro montada. Asegure que el equipo nunca se opere sin circulación de agua.

Puesta en marcha

El equipo se conecta automáticamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica (clavija especial OASE). Ejecute los siguientes pasos de trabajo: Monte el equipo como equipo individual (A) o con un filtro separado (B), coloque el equipo en el estanque, posicione el equipo y el filtro previo y realice la conexión eléctrica (módulos solares, Solarsafe, cada 12 voltios). El equipo está listo para el servicio.

Montaje

El Nautilus Solar se puede utilizar en dos versiones (A+B), como equipo con aletas de filtro unidas o como filtro con aletas de filtro depositadas. Las gárgolas se montan a la conexión regulable (A3) y el proyector de luz OASE a la conexión (A4).

Limpieza

Desconecte primero el abastecimiento de corriente. Para limpiar el equipo saque el mismo del estanque. En caso que disminuya el rendimiento limpie la carcasa del filtro (A1) con la criba.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Desinstale el equipo en caso de heladas. Ejecute una limpieza minuciosa, compruebe si el equipo presenta daños y almacene el equipo bajo agua o a plena carga de agua y exento de heladas. ¡No sumerja la clavija de enchufe!

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.

Fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no funciona	- No hay tensión de 12 voltios - Rotor bloqueado - Falta de energía solar	- Compruebe la fuente de tensión - Limpie la bomba
Altura del surtidor insuficiente o irregular	- Regulador de corriente principal muy cerrado - Tobera obstruida - Filtro / criba sucio - Rotor sucio - Tubo flexible obstruido / defectuoso - Línea de alimentación doblada - Pérdidas excesivas en la líneas de alimentación - Rotor desgastado - Filtro / criba obstruido - Falta de energía solar	- Ajuste el regulador de corriente principal - Limpie la tobera / criba - Limpie el filtro / la criba - Realice una limpieza - Limpie / renueve el tubo flexible - Compruebe y renueve si fuera necesario la línea de alimentación - Reduzca la longitud del tubo flexible al mínimo necesario - Cambie el rotor - Limpie el filtro / la criba

Explicações necessárias ao Manual de instruções

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia as instruções de utilização e familiarize-se com elas. Tenha em todo o caso em atenção às instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Emprego conforme o fim de utilização previsto

A linha Nautilus Solar, doravante denominada "aparelho", serve exclusivamente como bomba submersível para água normal usada para fontes, o arejamento da água, gárgulas e repuxos, com uma temperatura de +4 °C a +35 °C e uma tensão de serviço de 12 V.

Emprego divergente do fim de utilização previsto

Cada emprego não condizente com o fim de utilização definido e cada tratamento impróprio do aparelho poderão comprometer pessoas. O fabricante não responderá por danos provocados pelo emprego contrário ao fim de utilização. Além disso será anulada a licença geral de operação.

Declaração de conformidade CE

Declaramos a conformidade nos termos das Directivas Comunitárias "Compatibilidade electromagnética" (89/336/CEE) e "Baixa tensão" (73/23/CEE). Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Assinatura: 

Instruções de segurança

A empresa OASE produziu este aparelho conforme o mais recente nível técnico e as instruções de segurança aplicáveis. Não obstante, o aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com menos de 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho!

Guarde estas instruções de uso em recinto seguro! Em caso de mudança de proprietário, entregue-as ao novo dono. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

O contacto entre água e corrente eléctrica poderá ocasionar graves riscos para a integridade física, se o aparelho não for conectado de acordo com as normas obrigatórias ou não manejado conforme exigido nestas instruções.

Não abra nunca a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção. Não opere nunca o aparelho sem que este seja percorrido por água!

Confira os parâmetros eléctricos da rede de alimentação com os existentes na etiqueta sobre a embalagem ou na placa de dados técnicos do próprio aparelho.

Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado e competente.

Instale e coloque o cabo de conexão de forma protegida de maneira que não possa ser danificado. Utilize só cabos eléctricos autorizados para o uso exterior. Proteja a conexão contra humidade. Não é possível renovar o cabo de conexão eléctrica do aparelho. Em caso de cabo eléctrico defeituoso deverá ser substituído todo o aparelho.

Colocação do aparelho

O aparelho deve ser operado na posição horizontal e com caixa de filtro montada. Verifique que o aparelho nunca trabalha sem ser percorrido por água!

Pôr o aparelho em funcionamento

O aparelho é ligado automaticamente no momento de ter sido estabelecida a alimentação eléctrica (ficha especial OASE). Execute previamente as seguintes operações: Montar a bomba como aparelho individual (A) ou com filtro separado (B), colocar a bomba no tanque, posicionar a bomba e posicionar o filtro, estabelecer a alimentação eléctrica (módulos solares, Solarsafe, todos de 12 V). O aparelho é pronto a operar.

Montagem

A bomba Nautilus Solar pode ser utilizada em duas versões (A + B): Aparelho com asas filtrantes unidas ou filtro com asas colocadas no fundo do tanque. As gárgulas devem ser ligadas à conexão regulável (A3). O farol OASE pode ser conectado ao ponto (A4).

Limpeza

Comece por desligar a alimentação eléctrica. Para limpar o aparelho, tire-o do tanque. Em caso de rendimento decrescente, limpe a caixa do filtro (A1) e o crivo.

Guardar/Invernar o aparelho

Em caso de risco de geada, o aparelho tem de ser desinstalado. Faça uma limpeza cuidadosa, verifique a ausência de danos e guarde o aparelho mergulhado em água ou com plena carga de água e à prova de geada. Tenha em atenção que a ficha nunca seja banhada!

Eliminar o aparelho usado

A eliminação do aparelho usado está sujeita à legislação nacional aplicável. Consulte o seu revendedor.

Anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
O aparelho não funciona	- Ausência de tensão eléctrica (12 V) - Rotor bloqueado - Falta de energia solar	- Verificar a fonte de tensão - Limpar a bomba
Altura insuficiente ou flutuante do repuxo	- Regulador principal de corrente fechado - TUBEIRA ENTUPIDA - Filtro/CRIVO sujo - Rotor sujo - Mangueira entupida ou defeituosa - Estrangulamento na mangueira alimentadora - Perdas de potência excessivas na mangueira alimentadora - Rotor gasto - Filtro/CRIVO entupido - Falta de energia solar	- Ajustar o regulador principal da corrente - Limpar tubeira/crivo - Limpar filtro/crivo - Limpar - Limpar ou substituir a mangueira - Verificar e, se preciso, renovar a mangueira - Reduzir ao mínimo necessário o comprimento da mangueira - Substituir o rotor - Limpar filtro/crivo

Avvertenze relative alle istruzioni d'uso

Prima del primo impiego leggete attentamente le istruzioni d'uso per familiarizzarvi con l'apparecchio. Osservate assolutamente le avvertenze per la sicurezza per un utilizzo corretto e sicuro.

Impiego conforme allo scopo previsto

La serie Nautilus Solar, di seguito chiamata apparecchio, va impiegata esclusivamente sott'acqua per pompare normale acqua da laghetto per fontane a zampillo, ventilazione dell'acqua, doccioni e funzionamento di fontane con una temperatura da +4°C a +35°C ed una tensione d'esercizio di 12 Volt.

Impiego non conforme allo scopo previsto

Questo apparecchio può essere pericoloso per le persone in caso di impiego non conforme allo scopo previsto e di trattamento non idoneo. In caso di impiego non conforme a quello previsto decade la garanzia da parte nostra nonché il permesso generale d'esercizio.

Dichiarazione CE del produttore

Dichiariamo la conformità ai sensi della direttiva CE direttiva CEM (89/336/CEE) nonché della direttiva per bassa tensione (73/23/CEE). Sono state applicate le seguenti norme armonizzate: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Firma: 

Avvertenze per la sicurezza

La ditta OASE ha costruito questo apparecchio utilizzando tecniche avanzate nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Ciononostante questo apparecchio può causare pericoli per persone e beni materiali se esso viene usato in modo non idoneo o non conforme allo scopo previsto o se non vengono osservate le avvertenze per la sicurezza.

Per motivi di sicurezza bambini e adolescenti minori di 16 anni nonché persone che non possono riconoscere possibili pericoli o non conoscono queste istruzioni d'uso non possono usare questo apparecchio!

Siete pregati di conservare accuratamente queste istruzioni d'uso! In caso di cambio del proprietario consegnategli le istruzioni d'uso. Tutti i lavori con questo apparecchio vanno eseguiti solo secondo le presenti istruzioni.

La combinazione di acqua ed elettricità può provocare pericoli mortali in caso di allacciamento non conforme alla norma oppure di utilizzo non idoneo.

Non aprite mai la scatola dell'apparecchio o dei suoi componenti se questo non è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso. Non usate mai l'apparecchio senza flusso d'acqua!

Confrontate i dati elettrici dell'alimentazione di corrente con i dati di targa indicati sulla confezione oppure sull'apparecchio.

Per maggiore sicurezza, in caso di domande e problemi rivolgetevi ad un tecnico elettricista!

Installate la linea elettrica di allacciamento protetta in modo da escludere danneggiamenti. Usate solo cavi che sono consentiti per l'impiego all'esterno. Proteggete la connessione a spina contro l'umidità. La linea di allacciamento alla rete elettrica di questo apparecchio non può venire sostituita. In caso di danneggiamenti della linea l'apparecchio va smaltito.

Installazione

L'apparecchio va fatto funzionare solo orizzontalmente e deve essere provvisto di scatola del filtro. Assicuratevi che l'apparecchio non venga mai usato senza flusso d'acqua!

Messa in funzione

L'apparecchio funziona automaticamente quando viene collegato alla corrente (spina speciale OASE). Seguite inizialmente le seguenti fasi di lavoro: Montare l'apparecchio singolarmente (A) o con filtro separato (B), porre l'apparecchio nel laghetto, posizionarlo o posizionare il prefiltro, provvedere al collegamento alla corrente (moduli solari, Solarsafe, tutti 12 Volt). L'apparecchio è pronto per l'esercizio.

Montaggio

Il Nautilus Solar può essere installato in due versioni (A+B), apparecchio con alette filtro applicate o separate. I doccioni vengono montati sul raccordo regolabile (A3) e il riflettore OASE sul raccordo (A4).

Pulitura

Disinserire prima l'alimentazione di corrente. Per pulire l'apparecchio toglietelo dal laghetto. In caso di calo di rendimento pulite la scatola del filtro (A1) con il vaglio.

Immaggazzinaggio/Rimessaggio durante l'inverno

In caso di gelo l'apparecchio deve essere scollegato. Eseguite una pulitura a fondo, controllate se l'apparecchio è danneggiato e conservatelo immerso o riempito avendo cura che non geli. La spina non deve venire sommersa!

Smaltimento

L'apparecchio va smaltito secondo le norme di legge nazionali. Chiedete al vostro rivenditore specializzato.

Guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	- Non c'è tensione 12 Volt - Rotore bloccato - L'energia solare non è sufficiente	- Controllare la fonte di tensione - Pulire la pompa
Altezza della fontana insufficiente o irregolare	- Regolatore principale di corrente aperto in modo insufficiente - Ugello intasato - Filtro/vaglio sporco - Rotore sporco - Tubo flessibile intasato - difettoso - Conduttura di alimentazione piegata - Perdite troppo evidenti nella conduttura di alimentazione - Rotore usurato - Filtro/vaglio intasato - L'energia solare non è sufficiente	- Regolare il regolatore principale di corrente - Pulire ugello/vaglio - Pulire filtro/vaglio - Pulire - Pulire - sostituire il tubo flessibile - Controllare la conduttura di alimentazione, event. sostituirla - Ridurre la lunghezza del tubo flessibile al minimo necessario - Sostituire il rotore - Pulire filtro/vaglio

Henvisninger vedrørende denne driftsvejledning

Læs denne brugsanvisning og sæt dig ind i apparatets funktioner, før du anvender det første gang. Følg altid sikkerhedsanvisningerne, så apparatet bruges rigtigt og sikkert.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Serien Nautilus Solar, i det følgende benævnt apparatet, er udelukkende beregnet til brug under vand til pumpning af almindeligt bassinvand til springvand, vandudluftning, vandspyre og fontænedrift med en temperatur mellem +4°C og +35°C og en driftsspænding på 12 volt.

Ikke bestemmelsesmæssig anvendelse

Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse kan apparatet medføre fare for personer. Ved ikke bestemmelsesmæssig anvendelse ophører vores ansvar samt den almindelige driftstilladelse.

CE-erklæring

Vi erklærer herved, at apparatet er i overensstemmelse med EU-direktiv (89/336/EØF) samt lavspændingsdirektivet (72/23/EØF). Der er anvendt følgende harmoniserede standarder: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Underskrift: 

Sikkerhedsanvisninger

Firmaet OASE har konstrueret dette apparat iht. til seneste teknologi og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet!

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt! Ved ejerskifte gives brugsanvisningen videre. Alle arbejder med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende anvisning.

Kombinationen af vand og elektricitet kan medføre alvorlig fare for liv og førtilighed, hvis apparatet ikke tilsluttes i overensstemmelse med forskrifterne eller håndteres usagkyndigt.

Åbn aldrig apparatets hus eller dertil hørende dele, medmindre brugsanvisningen udtrykkeligt foreskriver dette. Brug aldrig apparatet uden vandgennemstrømning!

Sammenlign de elektriske data for strømforsyningen med typeskiltet på emballagen eller på apparatet.

Henvend dig til en elektriker for din egen sikkerheds skyld, hvis du har problemer og spørgsmål!

Læg tilslutningsledningen beskyttet, så den ikke kan beskadiges. Brug kun kabler, der må anvendes udendørs. Sørg for at sikre stikforbindelsen mod fugt. Nettilslutningsledningen til dette apparat kan ikke udskiftes. Hvis ledningen beskadiges, skal apparatet bortskaffes.

Opstilling

Apparatet må kun bruges i vandret position og med filterhus. Vær sikker på at apparatet aldrig bruges uden vandgennemløb!

Ibrugging

Apparatet tænder automatisk, når du har oprettet strømforbindelsen (OASE-specialstik). Udfør først følgende arbejdsstrin: Monter apparatet som enkeltapparat (A) eller med separat filter (B), sæt apparatet i bassinet, anbring det eller forfilteret rigtigt, opret strømforbindelse (solarmoduler, Solarsafe, alle 12 volt). Apparat er klar til brug.

Montering

Nautilus Solar kan opstilles i to versioner (A+B), apparat med påsatte filterblade eller filter med aftagne filterblade. Vandspyere monteres på den regulerbare tilslutning (A3), og OASE-lygten monteres på tilslutningen (A4).

Rengøring

Slå først strømforsyningen fra. Tag apparatet op af bassinet for at rengøre det. Rengør filterhuset (A1) med sien, hvis ydelsen tager af.

Opbevaring/overvintring

Ved frost skal apparatet afmonteres. Rengør apparatet grundigt, kontroller det for beskadigelse og opbevar det frostfrit i neddykket eller fyldt tilstand. Stikket må ikke oversvømmes!

Bortskaffelse

Apparatet skal bortskaffes i henhold til de nationale lovmæssige bestemmelser. Spørg din faghandler.

Fejl

Fejl	Arsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	- Ikke spænding på 12 volt - Rotoren er blokeret - Solenergien slår ikke til	- Kontroller spændingskilden - Rengør pumpen
Fontænehøjden er utilstrækkelig eller uregelmæssig	- Hovedstrømregulatoren er skruet for meget til - Dysen er tilstoppet - Filteret/sien er tilsmudset - Rotoren er tilsmudset - Slangen er tilstoppet - defekt - Der er knæk på tilførselsledningen - For store tab i tilførselsledningen - Rotoren er slidt - Filteret/sien er tilstoppet - Solenergien slår ikke til	- Indstil hovedstrømregulatoren - Rens dysen/sien - Rens filteret/sien - Rengør - Rengør slangen - skift ud - Kontroller tilførselsledningen, udskift evt. - Reducer slangens længde til et nødvendigt minimum - Udskift rotoren - Rens filteret/sien

Merknader til denne bruksanvisningen

Les denne bruksanvisningen og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for en riktig og sikker bruk av apparatet.

Korrekt bruk av apparatet

Produktserien Nautilus Solar, i det følgende kalt apparatet, må kun brukes som undervannspumpe til pumping av vanlig vann fra (hage)dammer til fontener, vannspyere og lufting av vann, med en temperatur på mellom +4 °C og +35°C, og med en driftsspenning på 12 volt.

Feil bruk av apparatet

Feil bruk eller håndtering av apparatet kan medføre at det oppstår farlige situasjoner. En slik bruk vil dessuten føre til at vårt ansvar bortfaller og at den generelle driftstillatelsen blir ugyldig.

CE-producenterklæring

Vi erklærer hermed at dette produktet er i samsvar med EMC-direktivet (89/336/EØF) samt lavspenningsdirektivet (73/23/EØF). Følgende harmoniserte standarder har blitt brukt: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Underskrift: 

Sikkerhetsanvisninger

Firmaet OASE har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen!

Ta vare på denne bruksanvisningen! Hvis apparatet selges, skal bruksanvisningen følge med. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering medføre alvorlig fare for liv og helse.

Åpne aldri apparatets kabineett eller andre deler av apparatet hvis det ikke blir uttrykkelig sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre dette. Ta aldri apparatet i bruk uten vanngjennomstrømning!

Sammenlign de elektriske spesifikasjonene for strømforsyningen med typeskiltet på emballasjen eller på apparatet.

Ta for din egen sikkerhets skyld kontakt med en elektriker hvis du skulle ha spørsmål eller problemer!

Legg strömledningen beskyttat, slik at den ikke kan komme til skade. Bruk kun kabler som er tillatt for utendørs bruk. Sikre kontaktforbindelsen mot fuktighet. Nettledningen for dette apparatet kan ikke skiftes ut. Ved skader på ledningen må apparatet kasseres.

Oppstilling

Apparatet må kun brukes i vannrett posisjon og med filterhuset montert. Påse at apparatet aldri brukes uten vanngjennomstrømning!

Ta apparatet i bruk

Apparatet slås automatisk på når strømmen tilkobles (OASE-spesialplugg). Utfør først følgende arbeidstrinn: Monter apparatet som samlet enhet (A) eller med separat filter (B), plasser apparatet i dammen, posisjoner apparatet og evt. forfilter, koble til strømmen (solcellemoduler, Solarsafe, alle på 12 volt). Apparatet er nå klart til bruk.

Montering

Nautilus Solar kan monteres på to måter (A+B), med filtervingene montert på apparatet, eller filter med separate filtervinger. Vannspyer kobles til den regulerbare tilkoblingen (A3), og OASE-lys til tilkobling (A4).

Rengjøring

Koble først fra strømmen. Ta apparatet ut av dammen for å rengjøre det. Rengjør filterhus (A) med filter ved redusert ytelse.

Lagring/overvintring

Ved frost må apparatet demonteres. Gjennomfør en grundig rengjøring, kontroller om apparatet har noen skader og oppbevar det nedsenket i eller fylt med vann, og frostfritt. Pluggen må ikke nedsenkes i vannet!

Utrangering

Når apparatet er uttjent, må det deponeres i henhold til gjeldende forskrifter. Spør din faghandler.

Funksjonsfeil

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet går ikke	- Ingen spenning 12 volt - Rotor blokkert - Ikke tilstrekkelig solenergi	- Kontroller strømkilden - Rengjør pumpen
Hayden på fontenen for lav eller ujevn	- Hovedströmregulator innstilt for trangt - Dyse tilstoppet - Filter/sil tilsmusset - Rotor tilsmusset - Slange tilstoppet - defekt - Knekk på tilførselsledning - For høyt tap i tilførselsledning - Rotor slitt - Filter/sil tilstoppet - Ikke tilstrekkelig solenergi	- Juster hovedströmregulator - Rengjør dyse/sil - Rengjør filter/sil - Rengjør - Rengjør eller skift ut slange - Kontroller, og skift hvis nødvendig ut tilførselsledning - Gjør slangen så kort som mulig - Skift ut rotor - Rengjør filter/sil

Information om denna bruksanvisning

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Ändamålsenlig användning

Modellserien Nautilus Solar, som i denna dokumentation betecknas som apparat, är endast avsedd för användning under vatten för pumpning av normalt dammvatten för springbrunnar, vattenventilation, vattensprutor och fontäner med en temperatur mellan +4°C och +35°C och vid en driftspänning på 12 V.

Ej ändamålsenlig användning

Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna typgodkännandet upphöra att gälla.

CE-tillverkardeklaration

Vi försäkrar att apparaten överensstämmer med EMC-direktivet (89/336/EEG) och lågspänningsdirektivet (73/23/EEG). Följande harmoniserade standarder har tillämpats: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Namnteckning: 

Säkerhetsanvisningar

Firman OASE har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner. Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga skador.

Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen. Använd aldrig apparaten utan vattenflöde.

Jämför elnätets elektriska data med de uppgifter som anges på typskylten på förpackningen eller apparaten.

Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör.

Lägg elkabeln så att den är skyddad och inte kan skadas. Använd endast kabel som är godkänd för utomhusbruk. Skydda skarvkopplingen mot fukt. Elkabeln till denna apparat kan inte bytas ut. Om kabeln har skadats måste apparaten skrotas.

Installation

Apparaten får endast användas i vågrätt skick och med monterat filterhus. Kontrollera att apparaten alltid är placerad i vatten.

Driftstart

Apparaten slås på automatiskt när den matas med ström (OASE-specialkontakt). Innan apparaten startas ska följande göras: placera pumpen som den är i vattnet (A) eller med filtervingarna åtskilda från pumpen (B), anslut strömmen (solarmoduler, Solarsafe, alla med 12 V). Apparaten är klar för användning.

Installation

Nautilus Solar kan installeras på två olika sätt (A+B), antingen placeras pumpen direkt i vattnet med de påsatta filtervingarna eller så placeras filtervingarna med anslutningsplattan separat vid dammkanten och ansluts till pumpen via en slang (för lättare rengöring) (A3) och OASE-strålkastaren till anslutningen (A4).

Rengöring

Bryt strömmen. Om apparaten ska rengöras måste den först lyftas upp ur dammen. Om prestandan avtar, rengör filterhuset (A1) och silen.

Förvaring/övervintring

Vid frost måste apparaten tas in. Rengör apparaten noggrant, kontrollera om apparaten är skadad och förvara den sedan i vatten eller vattenfylld på en frostfri plats. Stickkontakten får inte doppas ned i vätskan!

Avfallshantering

Om apparaten är defekt får den inte användas eller repareras. Kontakta din återförsäljare.

Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	- Ingen spänning 12 V - Rotorn blockerad - Solenergin räcker inte till	- Kontrollera spänningskällan - Rengör pumpen
Fontänhöjd otillräcklig eller ojämn	- Flödesventilen (placerad ovanpå pumpen) har vridits åt för hårt - Munstycket tilltäppt - Filtret/silen nedsmutsad - Rotorn nedsmutsad - Slangen blockerad - defekt - Böjd sugledning - För höga förluster i sugledningen - Rotorn sliten - Filtret/silen tilltäppt - Solenergin räcker inte till	- Ställ in flödesventilen (placerad ovanpå pumpen) - Rengör munstycket/silen - Rengör filtret/silen - Rengör - Rengör slangen - byt ut - Kontrollera sugledningen, byt ut vid behov - Reducera slanglängden till ett minimum - Byt ut rotorn - Rengör filtret/silen

Ohjeet koskien tätä käyttöohjetta

Ennen ensimmäistä käyttöä lue käyttöohje ja perehdy laitteeseen. Noudata ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön turvaohjeita.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Valmistussarjaa Nautilus Solar, kutsuttu jäljempänä laitteeksi, on käytettävä yksinomaan vedenalaiseen normaalin lammikkoveden pumppaamiseen suihkulähteeseen, veden käsittelymiseen ilmalta, vesisuihkujen ja suihkukaivojen käyttöön, kun vesi on +4 °C ... 35 °C ja käyttöjännite 12 V.

Tarkoituksenvastainen käyttö

Tarkoituksenvastaisen käytön ja epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena laite voi olla vaaraksi ihmisille.

Tarkoituksenvastaisessa käytössä raukeaa vastuumme sekä yleinen käyttöluupa.

CE -valmistajan todistus

Vakuutamme laitteen yhdenmukaisuuden sähkömagneettista mukautuvuutta koskevan EU -direktiivin (89/336/ETY) sekä pienjännitettä koskevan EU-direktiivin (73/23/ETY) mukaan. On sovellettu seuraavia harmonisoituja standardeja: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Allekirjoitus: 

Turvaohjeet

OASE -yhtiö on rakentanut laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi vaarantaa esinearvoa ja olla vaaraksi ihmisille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos ei oteta turvaohjeita huomioon.

Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät pysty tunnistamaan mahdollisia vaaroja tai jotka eivät ole perehtyneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta!

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti! Laitteen vaihtaessa omistajaa anna käyttöohje eteenpäin. Kaikki työt tällä laitteella saa suorittaa vain seuraavan ohjeen mukaan.

Veden ja sähkön yhdistelmä voi määräysten vastaisen liittäminen tai epäasianmukaisen käsittelyn seurauksena aiheuttaa henkeä ja terveyttä uhkaavia vakavia vaaroja.

Älä koskaan avaa laitteen koteloja tai laitteeseen kuuluvia osia, jos tähän ei viitata nimenomaan käyttöohjeessa. Älä koskaan käytä laitetta ilman veden läpivirtausta!

Vertaa virtalähteen sähkötietoja pakkauksen tai laitteen päällä olevaan tyyppikilpeen.

Jos Sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käännä oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan asiantuntijan puoleen!

Vedä liitosjohto suojattuna, jotta vaurioitumiset suljetaan pois. Käytä vain kaapeleita, jotka on hyväksytty ulkokäyttöön.

Suojaa pistokeliitosta kosteudelta. Laitteen verkkojohtoa ei voida vaihtaa. Johdon ollessa vaurioitunut on laite hävitettävä.

Pystyttäminen

Laitetta saa käyttää vain vaakasuorassa ja suodatinkotelon kanssa. Varmista, että laitetta ei käytetä koskaan ilman veden läpivirtausta!

Käyttöönotto

Laite kytkeytyy automaattisesti päälle, kun olet kytkenyt sen sähköverkkoon (OASE -erikoispistoke). Suorita sitä ennen seuraavat työvaiheet: Asenna laite yksittäisenä laitteena (A) tai erillisen suodattimen (B) kanssa, aseta laite lampeen, kohdista laite tai esisuodatin, kytke sähköverkkoon (aurinkomodulit, Solarsafe, kaikki 12 V). Laite on käyttövalmis.

Asennus

Nautilus Solar on asennettavissa kahtena erilaisena versiona (A+B), laitteena, johon on asennettu suodatinsiivet tai jossa on suodatin ilman suodatinsiipiä. Vesisuihkut asennetaan säädettyään liitäntään (A3) ja OASE -valoheitin liitäntään (A4).

Puhdistus

Kytke ensin virtalähde pois päältä. Puhdistamista varten nosta laite lammikosta. Jos teho vähenee, puhdista suodatinkotelo (A1) yhdessä sihdin kanssa.

Varastointi/talvisäilytys

Laite on purettava ja siirrettävä lämpimään paikkaan. Puhdista laite perusteellisesti, tarkasta, onko laite vaurioitunut ja säilytä se upotettuna tai täytettynä ja suojattuna pakkaselta. Pistoke ei saa joutua veden alle!

Häivittäminen

Laite on hävitettävä kansallisten lainmääräysten mukaan. Kysy alan myyjäiliikkeeltä.

Häiriöt

Häiriö	Syy	Apu
Laite ei ole käynnissä	- Ei 12 V jännitettä - Roottori jumisissa - Aurinkoenergia ei riitä	- Tarkasta jännitelähde - Puhdista pumppu
Suihkun korkeus riittämätön tai epäsäännöllinen	- Päävirransäädin kierretty liian kiinni - Suutin tukossa - Suodatin/sihti likaantunut - Roottori likaantunut - Letku tukkeutunut - viallinen - Syöttöjohto taivutettu - Liian suuret häviöt syöttöjohdossa - Roottori kulunut - Suodatin/sihti tukossa - Aurinkoenergia ei riitä	- Sääda päävirransäädin - Puhdista suutin/sihti - Puhdista suodatin/sihti - Puhdistus - Puhdista letku - vaihda letku uuteen - Tarkasta syöttöjohto, tarvittaessa vaihda uuteen - Letku lyhennettävä tarvittavaan minimiin - Vaihda roottori uuteen - Puhdista suodatin/sihti

Információ a használati utasításhoz

Első használat előtt, kérjük, olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülékkel. Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használatához.

Rendeltetészerű használat

A Nautilus Solar-sorozat – a továbbiakban készülék – kizárólag víz alatti használatra való normál tövív szivattyúzása érdekében, víz-levegőtétéshez, vízköphöz és szökőkutak üzemeltetéséhez +4°C és +35°C között, 12 Volt-os üzemi feszültség esetén.

Nem rendeltetésszerű használat

A készülék nem rendeltetésszerű használat és szakszerűtlen kezelés esetén veszélyt jelenthet az emberre. Nem rendeltetésszerű használat esetén részünkről megszűnik a felelősség, valamint az általános üzemelési engedély.

CE-gyártói nyilatkozat

Az EG-irányelv (89/336/EWG) EMV-irányelve, valamint a kisfeszültségre vonatkozó (73/23/EWG) irányelv értelmében nyilváníthatjuk a konformitást. A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Aláírás: 

Biztonsági utasítások

Az **OASE** jelen készüléket a legkorszerűbb technika és az érvényben lévő biztonsági előírások szerint készítette. Ennek ellenére a készülék veszélyt jelenthet személyekre és értéktárgyakra, ha azt szakszerűtlenül, ill. nem a rendeltetési célnak megfelelően használják, vagy nem veszik figyelembe a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabb fiatakorúak, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasításban nem jártasak, nem használhatják a készüléket!

Kérjük, őrizze meg gondosan a használati utasítást! Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati utasítást.

Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó utasítással szabad elvégezni.

A víz és elektromosság kombinációja nem előírászerű csatlakozó vagy szakszerűtlen kezelés esetén komoly veszélyt jelenthet a kezelő testi épségére vagy életére.

Soha ne nyissa fel a készülék házát, vagy hozzátartozó alkatrészeit, ha a használati utasításban erre nincs kifejezett utasítás. Soha ne üzemeltesse a készüléket vízátfolyás nélkül!

Hasonlítsa össze az áramellátás villamos adatait a csomagoláson ill. a készüléken található típustáblával.

Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez!

Olyan védetten fedtesse le a kábelt, hogy a sérülések ki legyenek zárva. Csak olyan kábeleket használjon, melyek kültéri használatra megengedettek. Biztosítsa a dugalljak csatlakozását nedvesség ellen. A készülék hálózati csatlakozó vezetékét nem lehet kicserélni. A vezeték sérülése esetén a készüléket meg kell semmisíteni.

Felállítás

A készüléket csak vízszintesen és szűrőházzal együtt kell működtetni. Biztosítsa, hogy a készülék soha ne működjön vízátfolyás nélkül!

Üzembe helyezés

A készülék automatikusan bekapcsol, ha Ön létrehozta az áramhálózattal való összeköttetést (OASE speciális dugós csatlakozó). Kövesse előbb a következő munkalépéseket: Szerelje fel a készüléket különálló eszközként (A) vagy külön szűrővel (B), helyezze a készüléket a tóba, állítsa be a készüléket, ill. állítsa be az előszűrőt, hozza létre a kapcsolatot az áramhálózattal (Solarmodule, Solarsafe, mind 12 Volt). A készülék üzemkész.

Felszerelés

A Nautilus Solar-t két változatban (A+B) lehet felállítani, leeresztett szűrőszárnyakkal vagy felemelt szűrőszárnyakkal. A vízköpöket a szabályozható (A3) csatlakozóra lehet szerelni, és az OASE-fényszűrő az (A4)-re.

Tisztítás

Kapcsolja le először az áramellátást. A készülék tisztításához vegye ki azt a tóból. Csökkenő teljesítmény esetén tisztítsa meg a szűrőházat (A1) a szítával.

Tárolás/Telelés

Fagy esetén a készüléket le kell szerelni. Alaposan tisztítsa meg a készüléket, ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és tárolja bemejtve vagy feltöltve és fagytól mentesen. A csatlakozót nem szabad eláraztatni!

Megsemmisítés

A készüléket a nemzeti törvényes rendelkezéseknek megfelelően kell megsemmisíteni. Forduljon szakkereskedőjéhez.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	- nincs 12 V-os feszültség - a rotor blokkolva van - a napenergia nem elegendő	- ellenőrizze a feszültségforrást - tisztítsa meg a szivattyút
a szökőút magassága nem elegendő vagy szabálytalan	- a fő áramszabályozó túlságosan el van zárva - a fúvóka eldugult - a szűrő/szita koszos - a rotor elkoszolódott - a tömlő eldugult - hibás - megtört betápvezeték - túl nagy veszteség a betápvezetékben - a rotor elkopott - a szűrő/szita eldugult - a napenergia nem elegendő	- állítsa be a fő áramszabályozót - tisztítsa ki a fúvókát/szítát - tisztítsa ki a szűrőt/szítát - Végezzen tisztítást - tisztítsa ki – cserélje ki a tömlőt - ellenőrizze, és ha szükséges, cserélje ki a betápvezetéket - csökkentse le a tömlő hosszát a szükséges minimumra - cserélje ki a rotort - tisztítsa ki a szűrőt/szítát

Przedmowa do instrukcji obsługi

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nautilus Solar - zwana dalej urządzeniem - jest przeznaczona wyłącznie do użytkowania w sposób zanurzony, do pompowania normalnej wody stawowej do wodotrysków, napowietrzania wody, źródeł i fontann, w zakresie temperatur od +4°C do +35°C, pod napięciem roboczym 12 Volt.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Podpis: 

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Firma **OASE** wyprodukowała to urządzenie zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożeń dla osób i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Połączenie wody i prądu elektrycznego w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia.

Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Nigdy nie włączać urządzenia bez przepływu wody!

Porównaj parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu.

W razie wystąpienia pytań lub problemów zwróć się do specjalisty elektryka - dla własnego bezpieczeństwa!

Przewód przyłączeniowy poprowadź tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosuj tylko kable dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Zabezpiecz połączenia tykowe przed wtargnięciem wilgoci. Przewodu łączącego z siecią nie można wymienić. W razie uszkodzenia przewodu sieciowego należy usunąć całe urządzenie.

Umiejscowienie

Urządzenie włączyć tylko położeniu poziomym z założonym filtrem. Upewnij się, że urządzenie nigdy nie będzie pracować bez przepływu wody!

Uruchomienie

Urządzenie włącza się automatycznie, gdy zostanie podłączone do sieci prądowej (specjalna wtyczka OASE). Uprzednio wykonaj jednak następujące czynności: Zmontuj urządzenie w sposób (A), gdy pracuje ono samodzielnie, albo w sposób (B) gdy filtr jest umieszczony osobno. Zanurz urządzenie w stawie, ustaw je lub filtr wstępny, połącz je z siecią prądową (moduły ogniw słonecznych Solarsafe, wszystkie 12 Volt). Urządzenie jest gotowe do działania.

Montaż

Nautilus Solar można ustawiać dwoma sposobami (A+B): urządzenie przyłożonymi skrzydełkami filtrującymi albo z peryferyjnymi skrzydełkami filtrującymi. Wodotryski zamontuj na regulatorowanym przyłączy (A3), natomiast reflektor OASE podłącz do przyłącza (A4).

Czyszczenie

Najpierw wyłącz zasilanie prądowe. W celu wyczyszczenia urządzenia wyjmij je ze stawu. W razie spadku wydajności oczyść obudowę filtra (A1) z sitkiem.

Magazynowanie / Przechowywanie przez sezon zimowy

W przypadku wystąpienia mrozu urządzenie musi być deinstalowane. Przeprowadzić gruntowne oczyszczenie, skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń i przechowywać je w sposób zanurzony lub napelniony wodą, w miejscu chronionym przed mrozem. Zanurzenie wtyczki w wodzie jest niedozwolone!

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnij informacji w handlu specjalistycznym.

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	- brak napięcia 12 Volt - wirnik zablokowany - niewystarczające nasłonecznienie	- skontrolować źródło napięcia - wyczyścić pompę
Niewystarczająca wysokość fontanny lub nieregularny strumień wody	- za mocno zakręcony główny regulator strumienia - zatkana dysza - zabrudzenie filtra / sitka - zabrudzenie wirnika - zatkany wąż, uszkodzony - złamanie przewodu - za duże opory przepływu w przewodzie zasilającym - zużycie wirnika - zatkanie filtra / sitka - niewystarczające nasłonecznienie	- nastawić główny regulator strumienia - oczyścić dyszę / sitko - oczyścić filtr / sitko - czyszczenie - przeczyszczyć wąż, ewent. wymienić - sprawdzić przewód zasilający, ewent. wymienić - zredukować długość węża do niezbędnego minimum - wymienić wirnik - oczyścić filtr / sitko

CZ

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtěte Návod k použití a seznamte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada Nautilus Solar, dále nazývaná přístroj, musí být používána výhradně pod vodou k čerpání normální rybníční vody pro fontány, provzdušňování vody a provoz vodotrysků při teplotách mezi +4°C až +35°C s provozním napětím 12 Volt.

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES o elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice pro nízké napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Podpis: 

Bezpečnostní pokyny

Firma OASE zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem a pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života.

Neotvírejte nikdy kryt zařízení nebo částí jeho příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy přístroj neprovazujte bez průtoku vody!

Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým štítkem na obalu resp. na přístroji.

Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky!

Vedte připojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, které jsou schváleny pro venkovní použití. Zajistěte zásuvkové spojení proti vlhkosti. Přívodní síťové vedení tohoto přístroje nelze vyměnit. Při poškození přívodního kabelu se přístroj musí zlikvidovat.

Instalace

Přístroj se musí provozovat jen ve vodorovné poloze a s filtračním krytem. Zajistěte, aby přístroj nebyl nikdy provozován bez průtoku vody!

Uvedení do provozu

Přístroj se zapíná automaticky, když zapojíte přívodní vedení (speciální zástrčka OASE). K tomu proveďte napřed následující kroky: Namontujte přístroj jako samostatné zařízení (A) nebo s odděleným filtrem (B), umístěte přístroj v jezírku, popřípadě umístěte předfiltr, proveďte připojení elektrického proudu (solární moduly, Solarsafe, všechny 12 Volt). Přístroj je připraven k provozu.

Montáž

Nautilus Solar lze instalovat ve dvou verzích (A+B), přístroj s nasazenými křídly filtru nebo filtr s odsazenými křídly filtru. Chříčie vody se montují na regulovatelné přípojce (A3) a reflektory OASE na přípojce (A4).

Čištění

Nejprve vypněte přívod elektrického proudu. Pro čištění vyjměte přístroj z jezírka. Při poklesu výkonu vyčistěte těleso filtru (A1) se sítím.

Uložení/Přezimování

Při mrazech se musí přístroj demontovat. Proveďte důkladné čištění, zkontrolujte přístroj na poškození a uložte ho ponořený nebo naplněný při teplotě nad bodem mrazu. Zástrčka nesmí být zaplavena!

Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	- chybí napětí 12 Volt - Rotor je zablokovaný - Sluneční energie nedostačuje	- Zkontrolovat zdroj napětí - Vyčistit čerpadlo
Výška fontány nedostatečná nebo nepravidelná	- Hlavní regulátor proudu je nastaven na příliš nízkou hodnotu - Tryska je ucpaná - Filtr/síto je znečištěné - Rotor je znečištěný - Hadice je ucpaná popř. poškozená - zalomené přívodní vedení - příliš velké ztráty v přívodním vedení - rotor je opotřebovaný - Filtr/síto je znečištěné - Sluneční energie nedostačuje	- Seřídít hlavní regulátor proudu - Vyčistit trysku/síto - Vyčistit filtr/síto - Vyčistit - Vyčistit, popř. vyměnit hadici - Zkontrolovat hadici, popř. vyměnit přívodní vedení - Zkrátit délku hadice na nezbytné minimum - Vyměnit rotor - Vyčistit filtr/síto

Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Pred prvým použitím si prosím prečítajte Návod na použitie a zoznámte sa so zariadením. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Použitie v súlade s určeným účelom

Konštrukčný rad Nautilus Solar, ďalej nazývaný prístroj, musí byť používaný výhradne pod vodou na čerpanie normálnej rybníčnej vody pre fontány, prevzdušňovanie vody a prevádzku vodotryskov pri teplotách medzi +4°C až +35°C s prevádzkovým napätím 12 Volt.

Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri používaní v rozpore s určeným účelom a pri nesprávnej manipulácii môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

CE Prehlásenie výrobcu

V zmysle smernice ES o elektromagnetickej kompatibiliti (89/336/EWG) a smernice pre nízke napätie (73/23/EWG) prehlasujeme zhodu. Boli použité nasledujúce harmonizované normy: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Podpis: 

Bezpečnostné pokyny

Firma OASE skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom a pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nemôžu rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo nie sú oboznámené s týmto Návodom na použitie, tento prístroj používať!

Prosím tento Návod na použitie starostlivo uschovajte! Pri zmene vlastníka odovzdajte i Návod na použitie. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia a života.

Neotvárajte nikdy kryt zariadenia alebo častí jeho príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch Návodu na použitie. Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prítoku vody!

Porovnajte elektrické údaje napájania s typovým štítkom na obale resp. na prístroji.

Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v obore elektrotechniky!

Vedte pripájacie vedenie chránené tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu. Používajte len káble, ktoré sú schválené pre vonkajšie použitie. Zaisťte zástrčkové spojenie proti vlhkosti. Prívodné sieťové vedenie tohoto prístroja nie je možné vymeniť. Pri poškodení prívodného kábla sa prístroj musí zlikvidovať.

Instalácia

Prístroj sa musí prevádzkovať len vo vodorovnej polohe a s filtračným krytom. Zaisťte, aby prístroj nebol nikdy prevádzkovaný bez prítoku vody!

Uvedenie do prevádzky

Prístroj sa zapína automaticky, keď zapojíte prírodné vedenie (špeciálna zástrčka OASE). Na to vykonajte najprv nasledujúce kroky: Namontujte prístroj ako samostatné zariadenie (A) alebo s oddeleným filtrom (B), umiestite prístroj v jazierku, popripade umiestite predfilter, vykonajte pripojenie elektrického prúdu (solárne moduly, Solarsafe, všetky 12 Volt). Prístroj je pripravený na prevádzku.

Montáž

Nautilus Solar je možné inštalovať v dvoch verziách (A+B), prístroj s nasadenými krídlami filtra alebo filter s odsadenými krídlami filtra. Chlíčce vody sa montujú na regulovateľnej prípojke (A3) a reflektory OASE na prípojke (A4).

Čistenie

Najprv vypnite prívod elektrického prúdu. Pre čistenie vyberte prístroj z jazierka. Pri poklese výkonu vyčistíte teleso filtra (A1) so sítom.

Uloženie/Prezimovanie

Pri mrazoch sa musí prístroj demontovať. Vykonajte dôkladné čistenie, skontrolujte prístroj na poškodenie a uložte ho ponorený alebo naplnený pri teplote nad bodom mrazu. Zástrčka nesmie byť zaplavená!

Likvidácia

Prístroj sa musí zlikvidovať podľa národných zákonných ustanovení. Informujte sa u Vášho odborného predajcu.

Poruchy

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží	- chýba napätie 12 Volt - Rotor je zablokovaný - Slnecná energia nedostačuje	- Skontrolovať zdroj napätia - Vyčistiť čerpadlo
Výška fontány nedostatočná alebo nepravidelná	- Hlavný regulátor prúdu je nastavený na príliš nízku hodnotu - Tryska je upchatá - Filter/sito je znečistené - Rotor je znečistený - Hadica je upchatá popr. poškodená - zalomené prírodné vedenie - príliš veľké straty v prírodnom vedení - rotor je opotrebovaný - Filter/sito je znečistené - Slnecná energia nedostačuje	- Nastaviť hlavný regulátor prúdu - Vyčistiť trysku/sito - Vyčistiť filter/sito - Vyčistiť - Vyčistiť, popr. vymeniť hadicu - Skontrolovať hadicu, popr. vymeniť prírodné vedenie - Skrútiť dĺžku hadice na nevyhnutné minimum - Vymeniť rotor - Vyčistiť filter/sito

Napötki k navodilu za uporabo

Pred prvo uporabo preberite navodilo za uporabo in se seznanite z upravljanjem aparata. Brezpogojno upoštevajte varnostne napötke za varno in pravilno uporabo aparata.

Uporaba v skladu z določilom

Serijski Nautilus Solar, v nadaljevanju aparat, je namenjena izključno uporabi pod vodo za črpanje normalne ribniške vode za vodnjake, zračenje vode, bruhalnice vode in vodomete pri temperaturi od +4°C do +35°C in pri obratovalni napetosti 12 voltov.

Uporaba, ki ni v skladu z določili

Če aparata ne uporabljate v skladu z določili ali nestrokovno, lahko povzroči nevarnost za osebe. Če aparata ne uporabljate v skladu z določili, izgubite pravico do garancije ter splošno dovoljenje za uporabo.

CE-izjava proizvajalca

V smislu EU-smernice EMV-smernice (89/336/EWG), kakor tudi smernice za nizko napetost (73/23/EWG) izjavljamo skladnost. Uporabljene so bile sledeče usklajene norme: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Podpis: 

Varnostni napötki

Podjetje OASE je izdelalo ta aparat po najnovejših stanjih tehnike in v skladu z obstoječimi varnostnimi predpisi. Kljub temu lahko aparat predstavlja nevarnost za osebe in vrednostne predmete, če se ga uporablja nestrokovno ali neustrezno z njegovim namenom uporabe oziroma če se ne upošteva varnostnih napötkov.

Iz varnostnih razlogov aparata ne smejo uporabljati otroci in mladostniki, mlajši od 16 let ter osebe, ki morebitne nevarnosti ne morejo sprediti ali ki ne poznajo teh navodil za uporabo!

Prosimo, da skrbno shranite navodila za uporabo! V primeru menjave lastnika dodajte aparatu tudi to navodilo za uporabo. Vsa dela z aparatom se smejo izvajati samo v skladu z pričujočimi navodili za uporabo.

Kombinacija vode in elektrike lahko pri priključku, ki ni v skladu s predpisi, ali nestrokovni uporabi povzroči resne nevarnosti za življenje in telo.

Ohišja aparata ali pripadajočih delov nikoli ne odpirajte, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo. Nikoli ne vključite aparata, če ni vodnega pretoka!

Preverite, ali se električni podatki oskrbe s tokom ujemaju s tistimi, ki so navedeni na tipski tablici na embalaži oz. na aparatu.

V primeru nejasnosti in težav se zaradi lastne varnosti obrnite na ustreznega električarja!

Priključek polagajte tako, da se ne bo mogel poškodovati. Uporabljajte samo kable, ki so dovoljeni za uporabo zunaj. Vtično povezavo zavarujte pred vlago. Omrežnega kabla tega aparata se ne da zamenjati. Če je kabel poškodovan, je treba aparat zamenjati.

Postavitev

Aparat lahko uporabljate le, če je v vodoravnem položaju in ima filtrirno ohišje. Prepričajte se, da se aparat nikoli ne vklopi brez pretoka vode!

Zagon

Aparat se samodejno vklopi, če vzpostavite povezavo s tokom (specialni vtič OASE.). Pred tem sledite naslednjim delovnim korakom: aparat montirajte kot samostojni aparat (A) ali z ločenim filtrom (B), dajte ga v ribnik, ga namestite oz. namestite filter in povežite s tokom (Solarmodule, Solarsafe, vsi 12 voltov). Aparat je pripravljen za delovanje.

Montaža

Nautilus Solar se lahko postavi v dveh verzijah (A+B), aparat z nameščenimi filtrirnimi krilci ali filter s snetimi filtrirnimi krilci. Bruhalnike vode se montira na nastavljen priključek (A3), žaromete OASE pa na priključek (A4).

Čiščenje

Najprej izključite oskrbo s tokom. Pred čiščenjem vzemite aparat iz ribnika. Filtrirno ohišje (A1) s sitom očistite pri popuščajučem delovanju.

Skladiščenje/prezimovanje

Preden začne zunaj zmrzovati, je potrebno aparat odstraniti. Aparat temeljito očistite, preverite, ali ni poškodovan in ga shranite pod vodo ali napolnjenega in tako, da ne zmrzuje. Vtič ne sme biti pod vodo!

Odstranitev

Aparat odstranite v skladu z državnimi zakonskimi določili. Vprašajte svojega prodajalca.

Motnje

Motnja	Vzrok	Pomoč
Aparat ne teče	- Ni napetosti 12 voltov - Rotor blokiran - Sončna energija ne zadošča	- Preverite vir napetosti - Očistite črpalko
Višina vodometa preniža ali neenakomerna	- Glavni regulator toka je preveč prvit - Šoba zamašena - Filter/sito umazan - Rotor umazan - Cev zamašena - pokvarjena - Zapognjen dovod - Previsoke izgube v dovodu - Rotor obrabljen - Filter/sito zamašen - Sončna energija ne zadošča	- Nastavite glavni regulator toka - Očistite šobo/sito - Očistite filter/sito - Čiščenje - Očistite – zamenjajte cev - Preverite dovod in ga po potrebi zamenjajte - Dolžino cevi zmanjšajte na potrebni minimum - Zamenjajte rotor - Očistite filter/sito

Napomene uz ove upute za upotrebu

Prije prve upotrebe pročitajte priložene upute i upoznajte se s uređajem. U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obavezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Korištenje u skladu s namjenom

Izvedba Nautilus Solar, u daljnjem tekstu: uređaj, predviđena je isključivo za primjenu pod vodom za pumpanje normalne stajae vode za vodoskoke, aerifikaciju (prozraivanje) vode, prskalice i fontane pri temperaturi vode od +4°C do +35°C i radnom naponu od 12 V.

Nenamjensko korištenje

Pri nenamjenskom korištenju i nestručnom rukovanju, ovaj uređaj može izazvati opasnosti, kako za korisnika tako i za druge osobe. U slučaju nenamjenskog korištenja prestaju vrijediti naše jamstvo za ovaj uređaj te opća dozvola za njegov rad.

CE izjava proizvođača

U pogledu direktive EZ o elektromagnetskoj spojivosti (89/336/EEZ) kao i direktive o niskonaponskoj opremi (73/23/EEZ) objavljujemo potpunu usklađenost. Proizvod je usklađen sa sljedećim standardima: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Potpis: 

Upute za sigurnost

Tvrtka OASE proizvela je ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnologije i prema važeim sigurnosnim propisima. Usprkos tome, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i predmete, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju upute za sigurnost.

Iz sigurnosnih razloga, ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca i mlađi od 16 godina, kao ni osobe koje nisu u stanju prepoznati moguće opasnosti ili koje nisu upoznate s ovim uputama!

Molimo Vas da ove upute pohranite na sigurnom mjestu! Ako uređaj predate drugome korisniku, obavezno mu prosljedite i ove upute. Radovi na ovom uređaju smiju se vršiti samo u skladu s priloženim uputama.

Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može predstavljati ozbiljnu opasnost po život. Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegovih pripadajućih dijelova, osim ako to izričito ne piše u uputama za uporabu. Nikada ne radite s uređajem bez protoka vode!

Usporedite električne podatke dovoda električne energije s podacima na natpisnoj pločici na ambalaži odnosno na uređaju. Imate li pitanja ili probleme, obratite se radi vlastite sigurnosti električaru!

Priključni kabel položite tako da su onemogućena bilo kakva oštećenja. Koristite samo kablove, koji su dozvoljeni za vanjsku uporabu. Utični spoj osigurajte od vlage. Mrežni priključni vod ovoga uređaja nije moguće zamijeniti. U slučaju njegovog oštećenja, uređaj se više ne smije koristiti.

Postavljanje

Uređaj se smije koristiti samo u vodoravnom položaju te zajedno s filterskim kućištem. Nikada ne radite s uređajem bez protoka vode!

Puštanje u rad

Uređaj se nakon uspostavljanja napajanja strujom (specijalni OASE utikač) automatski uključuje. Obavite prije toga sljedeće radnje: Montirajte uređaj zasebno (A) ili s odvojenim filtrom (B), uređaj stavite u vodu te ga odn. predfilter postavite u odgovarajući položaj, uspostavite dovod struje (solarni moduli, Solarmax, svih 12 V). Uređaj je spreman za rad.

Montaža

Nautilus Solar se može postaviti na dva načina (A+B), kao uređaj s nakačenim ili s odvojenim krilastim filtrom. Prskalice za vodu montiraju se na podesivi priključak A3, a OASE reflektor na priključak A4.

Čišćenje

Prvo isključite dovod struje. Da biste ga očistili, uređaj izvadite iz vode. Pri smanjenju učinka očistite kućište filtra (A1) sa sitom.

Skladištenje/spremanje preko zime

Zbog mogućeg smrzavanja, uređaj se mora demontirati. Provedite temeljito čišćenje, provjerite da uređaj nije oštećen te ga pohranite urojenog ili napunjenog na mjestu zaštićenom od mraza. Utikač ne smije biti potopljen!

Upute za zbrinjavanje u otpad

Uređaj treba zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim odredbama. Blíže obavijesti o tome dobit ćete od Vašeg stručnog prodavača.

Smetnje

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi	- Nema napona 12 V - Rotor blokira - Solarna energija je nedostatna	- Provjerite izvor napona - Očistite crpku
Visina vodoskoka je nedostatna ili promjenjiva	- Glavni regulator strujanja je previše zatvoren - Mlaznica je začepljena - Filtar/sito su zaprljani - Rotor je zaprljan - Crijevo je začepljeno ili neispravno - Preklopljeno dovodno crijevo - Previsoki gubici u crijevnom dovodu - Rotor je istrošen - Filtar/sito su začepljeni - Solarna energija je nedostatna	- Podesite glavni regulator strujanja - Očistite mlaznicu/sito - Očistite filtari/sito - Očistite - Očistite, po potrebi zamijenite crijevo - Provjerite, po potrebi zamijenite dovodno crijevo - Duljinu crijeva smanjite na neophodni minimum - Zamijenite rotor - Očistite filtari/sito

Indicații privind acest manual de utilizare

Înainte de prima întrebuințare vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Domeniul de utilizare

Seria constructivă Nautilus Solar 28, denumită aici în continuare Aparatul, este destinată în exclusivitate utilizării submersibile pentru pomparea apei normale din iazuri pentru fântâni arteziene, aerare, fântâni decorative și acționări pentru jocuri de apă, la o temperatură între +4°C și +35°C și o tensiune de exploatare de 12 volți.

Utilizarea neadekvată

În cazul utilizării neadekvate și a manipulării neconforme acest aparat poate fi o sursă de pericole pentru personal. Dacă aparatul nu este utilizat în mod adecvat se stinge orice obligație privind răspunderea din partea noastră, iar autorizația generală de funcționare devine nulă.

Declarația de conformitate CE a fabricantului

Declarăm conformitatea în sensul directivei CE EMV (89/336/CEE), precum și a directivei privind tensiunea joasă (73/23/CEE). Au fost aplicate următoarele norme armonizate: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Semnătura: 

Indicații privind securitatea

Firma **OASE** a produs acest aparat conform nivelului actual al tehnicii și normelor în vigoare privind securitatea. Cu toate acestea aparatul poate fi o sursă de pericole pentru personal, în cazul în care acesta este utilizat neadecvat, respectiv în alt scop decât cel pentru care a fost proiectat, sau în cazul în care nu sunt respectate indicațiile privind securitatea.

Din motive de securitate nu este permisă utilizarea aparatului de către copiii și tinerii sub 16 ani, precum și de către persoanele care nu pot recunoaște pericolele posibile sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare !

Vă rugăm să păstrați într-un loc sigur aceste instrucțiuni de utilizare ! În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia. Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele îndrumări.

Combinăția dintre apă și electricitate poate, în cazul conectării incorecte sau manipulării neadecvate, produce pericole grave pentru integritatea fizică și viața persoanelor.

Nu deschideți niciodată carcasa aparatului sau piesele componente, dacă acest lucru nu este menționat în mod explicit în instrucțiunile de utilizare. Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul fără circulație de apă !

Comparați datele tehnice ale alimentării cu energie electrică cu plăcuța tipului de pe ambalaj, respectiv aparat.

Dacă aveți întrebări și probleme, adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, unui electrician calificat !

Amplasați cablul de alimentare protejat, astfel încât să nu existe pericolul deteriorărilor. Utilizați numai cabluri care sunt destinate spațiului exterior. Protejați conexiunea cu fișă împotriva umezelii. Cablul de alimentare al acestui aparat nu poate fi înlocuit. În cazul deteriorării cablului, aparatul trebuie reciclat ca deșeu.

Instalarea

Aparatul poate fi utilizat numai în poziție orizontală și cu carcasa de filtrare. Asigurați-vă că aparatul nu este exploatat niciodată fără circulație de apă !

Punerea în funcțiune

Aparatul pornește în mod automat după ce ați realizat conectarea electrică (conexiune cu fișă specială OASE).

Parcurgeți, în prealabil, următoarele etape de lucru: Montați aparatul monobloc (A) sau cu filtru separat (B), amplasați aparatul în iaz, poziționați-l, respectiv poziționați prefiltrul, realizați conectarea electrică (Solarmodule, Solarsafe, toate 12 volți). Aparatul este în stare de funcționare.

Montarea

Nautilus Solar poate fi montat în două versiuni (A+B), aparat cu piesă de ghidare a filtrului aplicată sau filtru cu piesă de ghidare detașată. Fânânilor decorative vor fi montate la conexiunea reglabilă (A3), iar proiectorul OASE la conexiunea (A4).

Epurarea

Decuplați, în prealabil, alimentarea cu energie electrică. Pentru curățare scoateți aparatul din iaz. În cazul pierderii de putere curățați carcasa filtrului (A1) cu sita.

Depozitarea/depozitarea pe timp de iarnă

În timpul perioadei de îngheț aparatul trebuie dezinstat. Efectuați o curățenie temeinică, verificați aparatul în privința deteriorărilor și depozitați-l în submersie sau plin și ferit de îngheț. Nu este permis a fi inundată fișa de conectare !

Scoaterea din uz

Aparatul trebuie îndepărtat ca deșeu în conformitate cu prevederile legale naționale. Consultați reprezentantul comercial.

Defecțiuni

Defecțiunea	Cauza	Măsuri de remediere
Aparatul nu funcționează	- Tensiune de 12 volți inexistentă - Rotorul blocat - Energia solară nu este suficientă	- Verificați sursa electrică - Curățați pompa
Înălțimea jocului de apă insuficientă sau neregulată	- Regulatorul principal de curent rotit prea mult - Duza înfundată - Filtrul/sita colmatate - Rotorul murdar - Furtunul înfundat - defect - Alimentare întreruptă - Pierderi prea mari în alimentare - Rotorul uzat - Filtrul/sita înfundate - Energia solară nu este suficientă	- Reglați regulatorul principal de curent - Curățați duza/sita - Curățați filtrul/sita - Curățați - Curățați – înlocuiți furtunul - Verificați alimentarea, dacă este cazul înlocuiți-o - Reduceți la minimumul necesar lungimea furtunului - Înlocuiți rotorul - Curățați filtrul/sita

Указания към настоящото упътване за експлоатация

Преди първата употреба прочетете настоящото упътване за употреба и се запознайте с уреда. За да използвате уреда правилно и безопасно, спазвайте непременно указанията за безопасност.

Употреба по предназначение

Конструктивната поредица модели Nautilus Solar, наричана по-долу уред, е предназначена само за използване под вода за изпомпване на нормална вода от водни басейни за кладенци, водно аериране, водни пръскалки и фонтани с температура между +4°C до +35°C и при работно напрежение 12 V.

Употреба не по предназначение

При употреба не по предназначение и при неправилна работа с уреда от уреда могат да произтекат рискове за хората. При несъобразена с предназначението употреба на уреда, ние не поемаме отговорност, губи се правото на използване на гаранция, както и общото разрешително за експлоатация.

Декларация на производител CE

Декларираме съответствието на този уред по смисъла на Директивата на ЕО EMV (89/336/ЕИО), както и на Директивата за ниско напрежение (73/23/ЕИО). Приложение са намерили следните хармонизирани стандарти: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Подпис: 

Указания за безопасност

Фирма **OASE** е конструирала и произвела този уред съгласно актуалното ниво на развитие на техниката и съществуващите указания за безопасност. Въпреки това настоящият уред може да представлява риск за хора и предмети, когато не се използва правилно и по предназначение или когато не се спазват указанията за безопасност.

За гарантиране на безопасност с този уред не трябва да работят деца и младежи под 16 години, както и лица, които не могат да разпознаят евентуален риск или които не са запознати добре с настоящото упътване за употреба!

Молим, съхранявайте грижливо упътването за употреба! При смяна на собственика предавайте уреда заедно с упътването. Всички работи с този уред трябва да се извършват само съгласно настоящите инструкции.

Комбинацията от вода и ток може при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда да доведе до сериозен риск за здравето и живота.

Никога не отваряйте корпуса или части от уреда, ако в упътването за употреба не е специално изискано или разрешено. Никога не използвайте уреда на сухо!

Сравнете електрическите данни на електрическото захранване с данните на типовата табелка върху опаковката, съответно върху уреда.

При въпроси и проблеми за Ваша собствена безопасност се обръщайте към електротехник - специалист!

Полагайте захранващия кабел защитен, така че да се изключат повреди. Използвайте само проводници, предвидени за употреба на открито. Осигурете щекерната връзка срещу влага. Захранващият кабел на този уред не може да се подменя. При повреда на кабела трябва да изхвърлите уреда.

Инсталиране на уреда

Експлоатирайте уреда само във водоравно положение и с филтриращ корпус. Убедете се, че уредът никога няма да работи без вода/на сухо!

Пуск в експлоатация

Уредът се включва автоматично, когато го свържете с електрозахранването (специален щепсел OASE). Преди това извършете следното: Монтирайте уреда като отделен уред (A) или с отделен филтър (B), поставете уреда във водния басейн, разположете го както следва, съответно разположете филтъра за предварително филтриране, свържете с тока (соларни модули, Solarsafe, всички 12 V). Уредът е в готовност за експлоатация.

Монтаж

Nautilus Solar може да се инсталира в два варианта (A+B), уред с монтирани към него филтриращи перки или филтър, свален от уреда, със свалени филтърни перки. Приспособленията за изхвърляне на вода се монтират към регулируемия изход (A3), а фаровете за осветление OASE към изход (A4).

Почистване

Първо изключете електрозахранването. За да почистите уреда, го извадете от водния басейн. При намаляваща мощност и ефективност почистете корпуса на филтъра (A1) заедно с цедката.

Съхранение/съхранение през зимата

При опасност от слана и замръзване уредът трябва да се демонтира. Почистете уреда основно, проверете го за повреди и го съхранявайте натопен в течност или напълнен на място, защитено от измръзване. Щепселът не трябва да се мокри!

Изхвърляне

Уредът се изхвърля съгласно валидните национални законови разпоредби. За информация се обрънете към специализираната търговска мрежа.

Повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не работи	- няма напрежение 12 V - роторът е блокиран - слънчевата енергия не е достатъчно	- проверете захранващото напрежение/източника - почистете помпата
Височината на фонтана не е достатъчна или е неравномерна	- регулаторът за основния ток е завъртян прекалено - дюзата е запушена - замърсен е филтър/цедката - замърсен е роторът - маркучет е запушен - дефектен - захранващият провод е прегънат - в маркучите за захранване има големи загуби - роторът е изхабен - замърсен е филтър/цедката - слънчевата енергия не е достатъчно	- настройте регулатора за основния ток - почистете дюзата/цедката - почистете дюзата/цедката - Почистяване - почистете маркуча – сменете го - проверете захранващия маркуч, евентуално го сменете - намалете дължината на маркучите до необходимия минимум - сменете ротора - почистете дюзата/цедката

Примітки до даної інструкції з експлуатації

Перед першим використанням прочитайте інструкцію з експлуатації та ознайомтеся з пристроєм. Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Застосування пристрою за призначенням

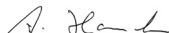
Конструктивний ряд Nautilus Solar (далі — пристрій) призначений виключно для підводного перекачування звичайної води для фонтанів, водометів і водяних жолобів, при температурі води від +4°C до 35°C і робочій напрузі 12 В.

Використання не за призначенням

Використання не за призначенням і некоректне поводження з пристроєм може бути небезпечним для людини. При використанні пристрою не за призначенням втрачають свою силу гарантія виробника і загальний дозвіл на експлуатацію.

Заява виробника про відповідність визначеним нормам і стандартам

Ми заявляємо про відповідність нормі ЄС щодо електромагнітної сумісності (89/333/EEG), а також нормі щодо регулювання низької потужності (73/23/EEG). Були застосовані такі гармонізовані норми: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Підпис: 

Правила техніки безпеки

Компанія **OASE** виробила цей пристрій відповідно до сучасного рівня техніки та чинних правил техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неправильно або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

3 причин безпеки дітям і молоді до 16 років, а також особам, які не можуть розпізнати небезпеку або не ознайомлені з інструкцією з експлуатації, цей прилад використовувати не дозволяється.

Ретельно зберігайте інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте її новому власнику. Всі роботи з використання пристрою проводяться лише відповідно до цієї інструкції.

Сполучення води й електрики при підключенні, що не відповідає інструкції, або некоректне поводження можуть призвести до серйозної небезпеки для здоров'я та життя.

Не відкривайте корпус пристрою або його складових частин, якщо це чітко не вказано в інструкції з експлуатації. Не використовуйте пристрій, якщо немає потоку води!

Порівняйте електричні характеристики комунальної мережі із вказаними на інформаційній табличці (на упаковці або на пристрої).

У разі появи запитань і проблем звертайтеся до спеціаліста-електротехніка!

Прокладайте з'єднувальний провід із захистом, щоб попередити можливість пошкодження. Використовуйте лише кабель, який можна застосовувати за межами приміщень. Оберігайте штекери від вологи. Можливість заміни мережного кабелю для цього пристрою не передбачена. У випадку пошкодження кабелю пристрій потрібно утилізувати.

Встановлення

Пристрій повинен використовуватися в горизонтальному положенні із встановленим корпусом фільтра.

Забороно використовувати пристрій, якщо немає потоку води!

Введення в експлуатацію

Пристрій вмикається автоматично після підключення до мережі (штекер OASE). Попередньо необхідно встановити пристрій автономно (А) або з окремим фільтром (В), опустити пристрій у ставок, правильно розташувати фільтр і увімкнути подачу електроенергії (сонячні батареї Solarsafe, уці 12 В). Пристрій готовий до використання.

Монтаж

Існує два варіанти встановлення пристрою Nautilus Solar — А і В (пристрій з прикріпленими фільтруючими поверхнями або фільтр з виносними фільтруючими поверхнями). Водяні жолоби встановлюються на регульованому підключенні (А3), а прожектор OASE — на підключенні (А4).

Очищення

Відключіть подачу електроенергії. Вийміть пристрій з води. У випадку зниження потужності пристрою необхідно прочистити корпус фільтра (А1) і сито.

Зберігання/зимівля

При зниженні температури нижче нуля пристрій необхідно демонтувати. Проведіть ґрунтовну очистку, перевірте пристрій на наявність пошкоджень і зберігайте його в зануреному або заповненому стані при плюсовій температурі. Забороняється намочувати штекер.

Утилізація

Пристрій треба утилізувати відповідно до вимог чинного законодавства. Для отримання інформації звертайтеся до продавця.

Несправності

Несправність	Причина	Усунення
Пристрій не працює	- відсутня напруга 12 В - заблоковано ротор - недостатньо сонячної енергії	- перевірити джерело струму - прочистити насос
Недостатня або нерівномірна висота фонтана	- занадто сильно закручено основний регулятор потоку - забилася форсунка - засмітився фільтр/решето - засмітився ротор - забився (пошкоджений) шланг - зігнуто шланг подачі води - великі втрати води під час потоку по шлангу - зносився ротор - забився фільтр/решето - недостатньо сонячної енергії	- налаштувати головний регулятор потоку - прочистити форсунку/решето - прочистити фільтр/решето - прочистити - прочистити шланг, у випадку необхідності — замінити - перевірити шланг для подачі води, у випадку необхідності — замінити - спробуйте максимально скоротити довжину шланга - замінити ротор - прочистити фільтр/решето

Указания по данному руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с аппаратом. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

Использование по назначению

Серия приборов «Nautilus Solar» предназначена исключительно для использования под водой для перекачивания обычной воды из водоемов для аэрации воды, сточных желобов и эксплуатации фонтанов при температуре от +4°C до +35°C и рабочем напряжении 12 Вольт.

Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. При ненадлежащем использовании мы не несем ответственности, а общий допуск на эксплуатацию аннулируется.

Сертификат изготовителя CE

Мы подтверждаем соответствие инструкциям ЕС: инструкции по электромагнитной совместимости (89/336/EWG), а также инструкции по низковольтному оборудованию (73/23/EWG). Применение нашли следующие гармонизированные стандарты: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-1, EN 55014-2

Подпись: 

Указания по мерам предосторожности

Фирма OASE изготовила данный прибор в соответствии с современными технологиями и существующими инструкциями по технике безопасности. Несмотря на это, от него может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии опознавать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по безопасности, использовать данный прибор запрещается!

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством.

Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем обращении может привести к серьезной опасности для здоровья и жизни.

Никогда не открывайте корпус прибора или принадлежащие к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет на этот счет исключительных указаний. Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды!

Сравните электрические данные питающей сети с данными на типовой табличке упаковки или прибора.

При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту

Уложите соединительный кабель в защищенном виде, чтобы были исключены повреждения. Используйте только кабель, допущенный для прокладки на улице. Следите за тем, чтобы места подключения всегда были сухими. Присоединительный шнур этого прибора замене не подвергается. При повреждении шнура прибор утилизировать.

Монтаж

Прибор разрешается эксплуатировать только в горизонтальном положении и с фильтровальным корпусом. Обеспечьте, чтобы прибор никогда не эксплуатировался без протекания воды!

Пуск в эксплуатацию

Прибор включается автоматически, если Вы подключите его к сети (специальным штекером фирмы OASE).

Сначала выполните следующие рабочие операции: Прибор монтировать, как отдельный прибор (а), или с отдельным фильтром (В); прибор установить в водоем, позиционировать, а также позиционировать предварительный фильтр; подключить к сети (солнечные модули, Solarsafe, все с напряжением 12 Вольт).

Прибор готов к работе.

Монтаж

Прибор «Nautilus Solar» можно установить в двух вариантах (А+В), прибор с приподнятыми крыльями фильтра или фильтр с опущенными крыльями фильтра. Распылители воды монтируются к регулируемому соединению (А3), а прожектор OASE – к соединению (А4).

Очистка

Сначала отключите сетевое напряжение. Для чистки прибора выньте его из водоема. При снижении производительности прочистите корпус фильтра (А1) с ситом.

Хранение в зимнее время

При наступлении морозов аппарат необходимо демонтировать. Произведите тщательную чистку, проверьте прибор на наличие повреждений и храните его в погруженном, заправленном состоянии, без замерзания. Штекер не должен находиться в воде!

Утилизация

Прибор утилизировать в соответствии с национальными положениями, действующими по законодательству. Обращайтесь к своему дилеру.

Неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает	- нет напряжения 12 Вольт - Заблокирован ротор - Недостаточно солнечной энергии	- Проверить источник напряжения - Прочистить насос
Недостаточная высота фонтана или нерегулярная струя	- Регулятор тока настроен слишком низко - Забитое сопло - Загрязненные фильтр/сито - Загрязненный ротор - Забитый или дефектный шланг - Перегиб подающей линии - Слишком высокие потери в подающей линии - Износ ротора - Забитые фильтр/сито - Недостаточно солнечной энергии	- Настроить регулятор тока - Прочистить сопло/сито - Прочистить фильтр/сопло - Очистить. - Прочистить или заменить шланг - Проверить или заменить подающую линию - Укоротить длину шланга до требуемого минимума - Заменить ротор - Прочистить фильтр/сопло

本使用手册的说明

在第一次使用前请仔细阅读此使用说明书，以便熟悉了解设备。请您一定注意安全说明，以便正确及安全地使用设备。

按照规定的使用

Nautilus Solar 结构系列产品，接下来被称为“设备”，只适用于普通水中的喷泉、充氧、喷水嘴和喷水池运行的水下泵，运行水温为 +4℃ 至 +35℃，使用的运行电压为 12 伏。

不按照规定的使用

不按照规定使用设备和不当的操作都可能构成设备对人的伤害。不按照规定使用设备时我方不承担责任，并且通用的操作许可证也失效。

CE 生产商声明

我们在此声明符合欧洲共同体电磁兼容性规定 (89/336/EWG) 和低电压电器规定 (73/23/EWG)。使用以下相符合的标准：欧洲标准 EN 60335-1, 欧洲标准 EN 60335-2-41, 欧洲标准 EN 55014-1, 欧洲标准 EN 55014-2。

签名： 

安全说明

欧亚瑟公司 (OASE) 在目前技术水准基础上，并按照现有的安全规范制造了此设备。尽管如此，不恰当或不合规定地使用设备及不注意安全说明都会构成对人员和财产的危险。

出于安全原因，儿童和 16 岁以下的青少年以及不能认识到潜在危险的人，或是对此使用说明书不够了解的人不可使用此设备！

请仔细阅读存好此使用说明书！在设备所有人更换时，请一同交付说明书。所有在此设备上的工作必须按照此说明书进行。

水电的组合在不符合规定连接或不恰当的操作时，都可能造成对身体伤害和生命的严重危害。

除使用说明书中明确说明外，千万不要打开设备的外壳或其配套零件。千万不要在无水的情况下运行设备！

请比较包装或设备铭牌上的电气的数据。

为您个人的安全考虑，在有疑问和出现问题时，请向专业电气人员请教！

请您对连接线加以保护，以避免损害。请您只使用可露天使用的电缆。请确保连接插头不受潮。该设备的电源连接线不能替换。在电源线损坏时，必须丢弃设备。

安放

设备必须水平放置，并且要带过滤器外壳运行。请确保设备永远不要在水无的情况下运行！

试运行

在连接了电源 (欧亚瑟特殊插头) 之后，设备自动运行。在此之前，请先按照以下工作步骤进行：把设备作为单台设备 (A) 或者连同个独立的过滤器 (B) 来安装，把设备放进水里，定位或者定位预过滤器，连接电源 (Solarmodule, Solarsafe, 都是 12 伏)。设备现在处于准备运行状态。

装配

Nautilus Solar 可按照两种形式 (A+B) 安装，设备与所配备的过滤器翼片一起或过滤器与所拿下的过滤器翼片一起。

把喷水嘴安放在可调的接头 (A3) 上。把欧亚瑟聚光灯安放在接头 (A4) 上。

清洁

请先关闭电源。在清洁之前把设备从水中取出。如果设备功效下降，清洁过滤器外壳 (A1) 和筛子。

存储 / 过冬

在霜冻的情况下要拆卸设备。请进行一次彻底的清洁，检查设备是否有损坏，并放在水中或注满水并且无霜冻地储存。不可将插头淹没在水中！

丢弃处理

必须按照国家法定的规定来丢弃设备。请向专业销售商询问。

故障

故障	原因	修正
设备不运转	- 电压不是 12 伏 - 转子卡住了 - 太阳能不够	- 检查电源 - 清洁泵
喷泉高度不够或不均匀	- 主水流调节器关得太紧 - 喷嘴堵塞 - 过滤器 / 筛子脏了 - 转子脏了 - 软管堵塞 - 故障 - 管道折断 - 管道中流量大减 - 转子磨损 - 过滤器 / 筛子堵塞 - 太阳能不够	- 调节主水流调节器 - 清洁喷嘴 / 筛子 - 清洁过滤器 / 筛子 - 清洁 - 清洁软管 - 更换 - 检查管道，如有必要，更换 - 把软管长度减到必要的最小长度 - 更换转子 - 清洁过滤器 / 筛子

取扱説明書に関するご注意

最初にご使用になる前に取扱説明書をよくお読みください。適切かつ安全にご使用いただくため、必ず安全上のご注意を厳守してください。

適切な用途

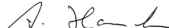
Nautilus Solar シリーズ (以下「装置」) は、水温 +4° C から +35° C の通常の噴水、酸素供給、吐水口用水の水中における、12 ボルトの作動電圧を使用した水中ポンプとしての用途に適しています。

不適切な用途

不適切な使用方法およびお取り扱いにより、本装置が人体に危険をおよぼすことがあります。お客様が不適切な方法でご使用になった場合、当社では責任を負いかね、運転許可に関する内容は失効しますのでご了承ください。

CE 製造者宣言

EC 指令、EMC 指令（89/336/EEC）および低電圧指令（73/23/EEC）に準拠していることをここに宣言します。適合規格は以下のとおりです。EN 60335-1、EN 60335-2-41、EN 55014-1、EN 55014-2

署名： 

安全上のご注意

OASE 社では、最新技術と現行の安全規定をもとに本装置を製造していますが、用途に沿わない不適切な方法で本装置をご使用になった場合、または安全上のご注意に反した方法でご使用になった場合、本装置が人的・物的損害を生じることがあります。

安全上の理由から、16 歳以下のお子様や危険性を認識できない方、本取扱説明書をお読みになっていない方は本装置を使用しないでください。

本取扱説明書を大切に保管してください。本装置の所有者が変わる際には、取扱説明書もあわせてお引渡しください。本装置をご使用になる際には必ず本説明書に従ってください。

規定に準拠しない接続方法や不適切なお取り扱いにより感電を生じ、これが重傷・死傷事故の原因となることがあります。

取扱説明書内で指示されていない限り、絶対に装置のハウジングや部品を分解しないでください。本装置の空運転（ポンプ内に水のない状態での運転）は絶対にお避けください。

電源供給に関する電氣的仕様を包装材または装置上の機種ラベルで必ず確認してください。

何らかの不明点および問題が生じた場合には、電気専門技術者にお問い合わせください。

接続用コードを破損しないように保護し、配線してください。屋外での使用を許可されたコードのみをご使用ください。コンセント接続部分を湿気から保護してください。本装置の電源線は交換できません。電源線が破損した場合には、本装置を処分してください。

据付

本装置は、必ず真っすぐに立てた状態で運転してください。また、必ずフィルターハウジングを取り付けて運転してください。本装置が絶対に空運転（ポンプ内に水のない状態での運転）しないよう、常時ご注意ください。

使用開始

電源（OASE 特殊プラグ）を接続すると、装置のスイッチが自動的に入ります。まず、以下の要領に従って作業をおこなってください。本装置は単体（A）で、または独立したフィルター（B）を取り付けて設置してください。装置を池の中に設置して位置調整をおこなうか、プリフィルターの位置調整をおこない、電源を接続してください（ソーラーモジュール、ソーラーマックス共に 12 ボルト）。本装置が運転できる状態となります。

取り付け

Nautilus Solar は、フィルター翼を取り付けた状態、またはフィルター翼を取り外した状態の 2 種類の方法で設置することができます（A+B）。吐水口にご使用の場合、これを調整可能な接続口（A3）に取り付け、OASE ランプを接続部（A4）に取り付けてください。

掃除

掃除作業を開始する前にまず電源を切ってください。装置を池から取り出してください。ポンプ能力が低下した場合にはフィルターハウジング（A1）のフィルター部分を掃除してください。

保管 / 冬季の保管

凍結時には本装置を取り外す必要があります。この際、しっかりと掃除をおこない、装置上に破損がないかを確認してください。その後、水に浸けるか装置内に水を充填し、凍結のない場所で保管してください。プラグは絶対に水に浸けないでください。

処分

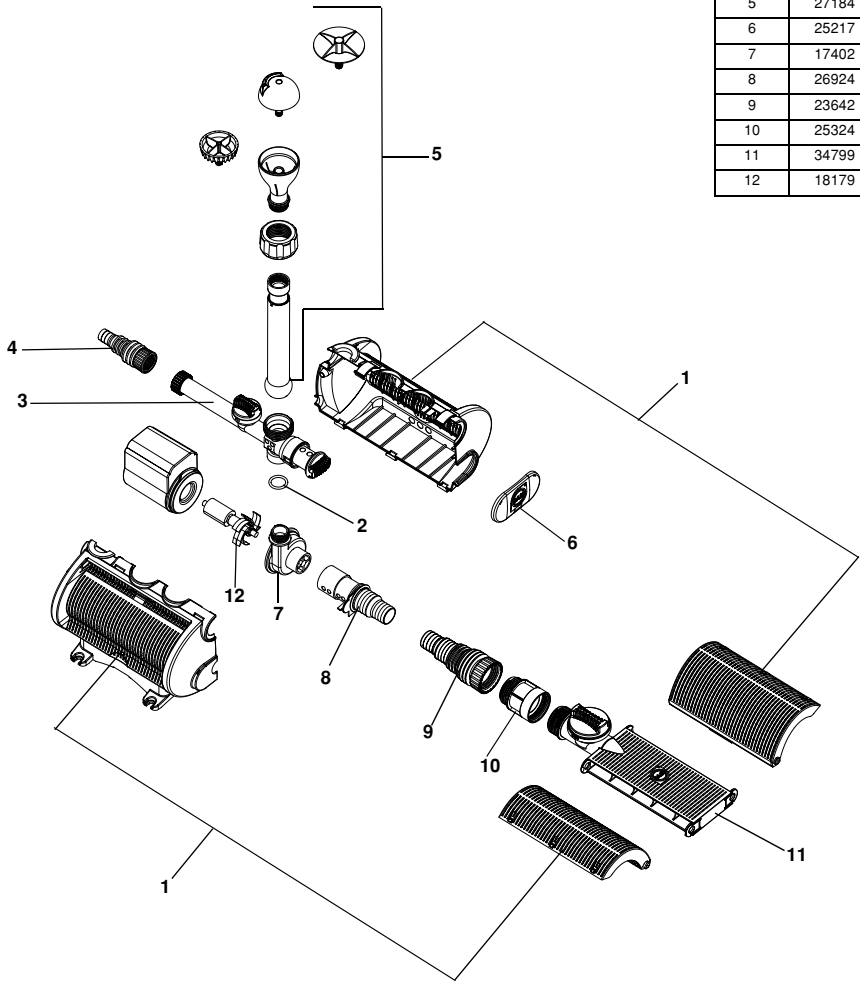
本装置は各国の法規規制に従って処分してください。不明な点がございましたら専門代理店までお問い合わせください。

故障

故障	原因	処置
装置の運転がおこなわれない	- 電圧 12 ボルトが供給されていません - ローターが引っかかっています - ソーラーエネルギーが不足しています	- 電源をチェックしてください - ポンプを掃除してください
噴水力の高さが不充分、または不安定である	- 流量コントローラーが充分に開いていません - ノズルが詰まっています - フィルターが汚れています - ローターが汚れています - ホースが詰まっています、または故障しています - 給水ホース配線が折れ曲がっています - 供水ホース内の圧力損失が高すぎます - ローターが消耗しています - フィルターが詰まっています - ソーラーエネルギーが不足しています	- 流量コントローラーを調節してください - ノズル / フィルターを掃除してください - フィルターを掃除してください - 掃除してください - ホースを掃除、または交換してください - 給水ホースをチェックし、必要に応じ交換してください - ホースを最低限必要な長さに短くしてください - ローターを交換してください - フィルターを掃除してください

	IP 68 			
D	Staubdicht. Wasserdicht bis 2 m Tiefe.	Bei Frost das Gerät deinstallieren!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Dust tight. Submersible to 2 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero!	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions!
F	Étanche aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 2 m.	En cas de gel, retirer l'appareil !	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi !
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 2 m.	Bij vorst, het apparaat deinstalleren!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing door!
E	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 2 m de profundidad.	Desinstale el equipo en caso de heladas	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
P	A prova de pó. À prova de água até 2 m de profundidade.	Em caso de risco de geada, desinstalar o aparelho!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de uso!
I	Non teme la polvere. Impermeabile all'acqua fino a 2 m di profondità.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso!
DK	Støvtæt. Vandtæt indtil 2 m dybde.	Ålmonter apparatet ved frost!	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	Fare! Læs brugsanvisningen!
N	Støvett. Vanntett ned til 2 m dyp.	Ved frost, demonter apparatet!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen!
S	Dammtät. Vattentät till 2 m djup.	Innan första frosten demonteras UVC-lamp. Vinterförvaras frostfritt.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
FIN	Pölytiivis. Vesiitiivis 2 m syvyyteen asti.	Laite purettava ennen pakkasia!	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje!
H	Portõmítet. Vízálló 2 m-es mélységig.	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	A készülékét nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 2 m głębokości.	W razie mrozu deinstalować urządzenie!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 2 m.	Při mrazu přístroj demontovat!	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 2 m.	Pri mraze prístroj demontovať!	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte Návod na použitie!
SLO	Neprepusten za prah. Neprepusten za vodo do 2 m globine.	V primeru zmrzovanja napravo odstranite!	Aparata ne smete odstraniti v gospodinjске odpadke!	Pozor! Preberite navodilo za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 2 m dubine.	U slučaju smrzavanja uređaj demontirati!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă până la o adâncime de 2 m.	Pe timp de ger, dezinstalați aparatul!	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Atenție! Cititi indicatiile de utilizare!
BG	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 2 м.	При ниски температури и опасност от замръзване демонтирайте уреда!	Не изхвърляйте заедно с обикновения домашниски боклук!	Внимание! Прочетете упътването за употреба!
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 2 м.	При морозі пристрій необхідно демонтувати!	Не викидайте з побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію з експлуатації!
RUS	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 2 м.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!
RC	防尘，至2米深度防水。	在霜冻状况下要将机器拆卸。	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃！	注意！ 请您阅读此使用说明！
JP	粉塵侵入防止。防水水深2mまで。	凍結時には装置を取り外してください！	通常の家庭用ゴミとは混ぜないでください。	ご注意！ 取扱説明書をお読みください！

Pos	70	140
1	34920	34920
2	3533	3533
3	25197	25197
4	23641	23641
5	27184	25196
6	25217	25217
7	17402	17403
8	26924	25196
9	23642	23642
10	25324	25324
11	34799	34799
12	18179	19174



Oase
LIVING WATER

OASE GmbH
Tecklenburger Str. 161
48477 Hörstel
Germany

www.oase-livingwater.com